

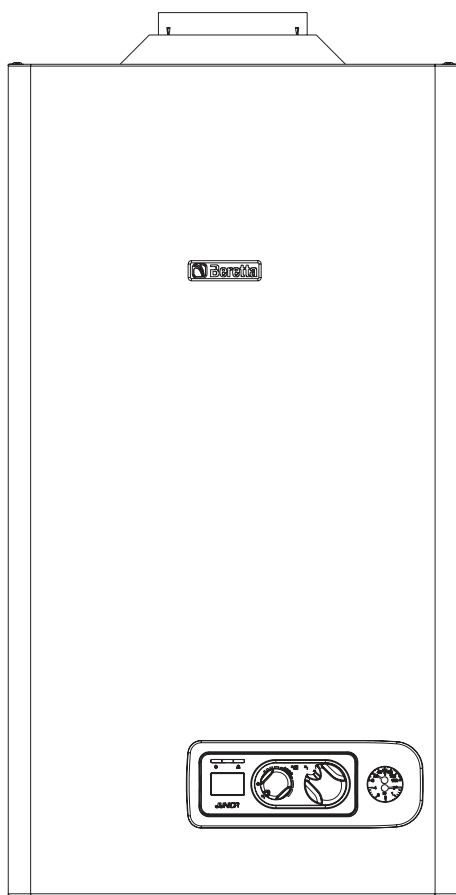
KEZELÉSI – SZERELÉSI UTASÍTÁS



AZ ÖN PARTNERE

FOKABT.HU

Junior 24 C.A.I.
Junior 28 C.A.I.

















- EN INSTALLER AND USER MANUAL
- F MANUEL D'INSTALLATION ET D'UTILISATION
- ES INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y USO
- PT INSTRUÇÕES PARA INSTALAÇÃO E USO
- HU TELEPÍTÉSI ÉS HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV
- RO MANUAL DE INSTALARE ȘI UTILIZARE
- DE INSTALLATIONS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG
- SL PRIROČNIK ZA MONTAŽO IN UPORABO
- HR PRIRUČNIK ZA INSTALATERE I KORISNIKE
- SRB PRIRUČNIK ZA MONTAŽU I KORIŠĆENJE
- SK NÁVOD NA INŠTALÁCIU A POUŽITIE
- LT MONTAVIMO IR NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
- GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ



 Beretta







HU TELEPÍTŐ

1 - FIGYELMEZTETÉSEK ÉS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

-  A gyárainkban előállított kazánok minden egyes alkatrészét külön figyelemmel készítjük, hogy a telepítést végrehajtó személyt és a felhasználót is megóvjuk az esetleges balesetektől. Epp ezért a képzett szakembernek azt tanácsoljuk, hogy a készüléken történő bármely beavatkozás után különösen ügyeljének az elektromos csatlakozásokra: a vezetékek lecsupaszított, fedetlen részei ne haladjanak túl a kapocslecezen, mivel csak így kerülhető el az esetleges érintkezés a vezeték áram alatt levő részeivel.
 -  A jelen használati kézikönyv, a felhasználói kézikönyvvel együtt a termék szerves részét képezi: győződjön meg, hogy minden esetben a készülékhez legyen mellékelve, még akkor is, ha tulajdonos-, felhasználóváltás vagy áthelyezés történik. Ha esetleg megrongálódna vagy elveszne, kérjen egy új példányt a legközelebbi Vevőszolgálati szerviztől.
 -  A kazán telepítését vagy bármely más javítási és karbantartási munkát csak képzett szakember végezhet a vonatkozó nemzeti és helyi szabályoknak megfelelően, valamint a helyi előírások és azok módosításainak betartásával.
 -  Tanácsoljuk, hogy a telepítést végző személy tájékoztassa a felhasználót a készülék működéséről, és ismertesse az alapvető biztonsági előírásokat.
 -  Ez a kazán kizárólag a megadott rendeltetési célra használható. A helytelen telepítés, beállítás és karbantartás, valamint a rendeltetéstől eltérő használat következtében a személyeket vagy állatokat ért sérülés, illetve a tárgyakban keletkező kár esetén a gyártót semmiféle szerződéses vagy szerződésen kívüli felelősség nem terheli.
 -  A csomagolás eltávolítása után ellenőrizze, hogy a csomag tartalma teljes és sértetlen. Ha valamit nem talál rendben, forduljon a viszonteladóhoz, akitől a készüléket vásárolta.
 -  A készülék biztonsági szelepeinek kifolyócsövét megfelelő gyűjtő- és ürítőrendszerhez kell csatlakoztatni. A készülék gyártója nem vállal felelősséget a biztonsági szelepen történő beavatkozás miatt keletkező esetleges károkért.
 -  A csomagolóanyagokat a kijelölt hulladékgyűjtő helyen, a megfelelő szeméttárolókban kell elhelyezni.
 -  A hulladékfeldolgozás során tilos az emberi egészségre ártalmas vagy a környezetre káros eljárást vagy módszert alkalmazni.
 -  A szellőzőnyílások megléte elengedhetetlen feltétele a megfelelő égésnek.
 - vízszivárgás esetén zárja el a vízellátást, és haladéktalanul értesítse a Vevőszolgálati szervizt.
 - a hidraulikus berendezés üzemnyomása 1-2 bar, és soha nem haladhatja meg a 3 bar értéket. Szükség esetén kérje a Vevőszolgálati szerviz képzett szakembereinek segítségét.
 - amennyiben a kazánt hosszabb ideig nem kívánja használni, tanácsos kihívni a Vevőszolgálati szerviz munkatársait az alábbi műveletek elvégzésére:
 - a készülék főkapcsolójának és a rendszer központi kapcsolójának "kikapcsolt" pozícióba állítása
 - a tüzelőanyag és a víz csapjának elzárása, mind a fűtési, mind a használati melegvízrendszer oldalán
 - a fűtési és a használati melegvízrendszer kiürítése fagyveszély esetén
 - a kazán karbantartási műveleteit legalább évente egyszer el kell végeztetni, ezért időben egyeztessen időpontot a Vevőszolgálati szervizzel.
- A biztonságos használat érdekében tartsa szem előtt a következőket:
-  Nem javasoljuk, hogy a kazánt gyerekek vagy hozzá nem értő személyek felügyelet nélkül kezeljék.
 -  Az elektromos berendezések és készülékek (pl. kapcsolók, háztartási gépek stb.) használata veszélyes, ha tüzelőanyag vagy égéstermék szagát érzi. Gázszivárgás esetén szellőztesse ki a helyiséget, tájékoztassa az ajtókat és ablakokat; zárja el a központi gázcsapot; haladéktalanul hívja ki a Vevőszolgálati szerviz képzett szakembereit
 -  Ne érjen a kazánhoz vizes vagy nedves testrésszel, valamint akkor, ha meztelenség van.
 -  Mielőtt a tisztítási műveletekhez hozzáférne, válassza le a kazánt az elektromos hálózatról úgy, hogy a berendezés kétpólusú kapcsolóját és a vezérlőpanel főkapcsolóját "OFF" állásba állítja.

A kézikönyvben az alábbi szimbólumok szerepelnek:

-  FIGYELEM = megfelelő körültekintést és felkészülést igénylő tevékenységek
-  TILOS = olyan tevékenységek, amelyeket NEM SZABAD végrehajtani

-  A gyártó felhatalmazása vagy útmutatásai nélkül tilos módosításokat végezni a biztonsági vagy szabályozó szerkezeteken.
-  Ne húzza, szakítsa vagy tekerje a kazán elektromos kábeleit, még akkor sem, ha ezek le vannak választva az elektromos hálózatról.
-  Soha ne szűkítse vagy dugaszolja el a szellőzőnyílásokat abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel.
-  Ne hagyjon gyúlékony tartályokat és anyagokat abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel.
-  Ne hagyja a csomagolóanyagok darabjait gyermekek által elérhető helyen.
-  Soha ne szűkítse vagy dugaszolja el a szellőzőnyílásokat abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel. A szellőzőnyílások megléte elengedhetetlen feltétele a megfelelő égésnek.

2 - A KAZÁN LEÍRÁSA

A Junior 24-28 C.A.I. egy B11BS típusú falikazán fűtéshez és használati meleg víz előállításához. Ez a készülék nem szerelhető hálószobába, fürdőszobába, zuhanyzóba vagy saját légáramlás nélküli nyitott kéménnyel rendelkező helyiségbe.

3 - TELEPÍTÉSRE VONATKOZÓ ELŐÍRÁSOK

A telepítést képzett szakembernek kell elvégeznie, a nemzeti és helyi rendeletekkel összhangban.

ELHELYEZÉS

A B kategóriás készülékek nem szerelhetők hálószobába, fürdőszobába, zuhanyzóba vagy saját légáramlás nélküli nyitott kéménnyel rendelkező helyiségbe. Elengedhetetlen feltétel, hogy azokban a helyiségekben, ahol gázkészülékeket szereltek fel, legalább annyi levegőáramlás legyen, amennyi a gáz szabályos elégéséhez és a helyiség szellőzéséhez szükséges. A természetes levegőáramlás közvetlenül történjen,

- a szellőztetendő helyiség szabadba néző falán kialakított állandó nyílásokon át. Ezeket a szellőzőnyílásokat úgy kell kialakítani, hogy azok se a belső, se a külső fali oldalon ne tudjanak eltömődni. Védjük le őket például rács, fémháló stb. segítségével, de oly módon, hogy ezek ne csökkentsék a hasznos átmérőt, és úgy helyezkedjenek el a padlószinthez közel, hogy közben ne akadályozzák az égéstermék elvezető berendezések hibátlan működését. Ha az ily módon történő elhelyezésre nincs lehetőség, akkor legalább 50%-kal növeljük meg a szellőnyílások keresztmetszetét.
- Különálló vagy osztó-gyűjtő szellőzőcsövek. A szellőztetésre szolgáló levegő közvetlenül kívülről, szennyező forrásoktól messze eső területről származzon. Közvetlen szellőzés is megengedett a szellőztetendő helyiséggel szomszédos helyiségek levegőjének beáramoltatása útján, a hatályos helyi előírások figyelembevételével és korlátozásainak betartása mellett. A helyiségnek, ahova a kazán felszerelésre kerül, a hatályos jogszabályi előírásoknak megfelelő szellőzéssel kell rendelkeznie. A kémény, a gázvezetékek és a helyiség szellőzőcsöveinek szerelésére vonatkozó részletes előírásokat a hatályos helyi előírások tartalmazzák. Ugyanezen szabványok értelmében a készüléket tilos olyan helyiségben felszerelni, ahol ventilátor vagy elszívó található. A kazán füstgázvezető csöve ne legyen az elszívóernyő karimájánál kisebb átmérőjű. A kéménybe való bekötés előtt ellenőrizze, hogy annak jó huzata legyen, ne legyen eltömődve, és ne legyen bekötve a kéménycsatornába más készülékek elvezetőcsöve. Már meglévő kéménycsatornákba való bekötés esetén ellenőrizze, hogy azok tökéletesen tiszták, mivel az üzemelés során a falakról leváló salak elzárhatja a füstgáz útját, ami a felhasználó számára rendkívül veszélyes helyzetek kialakulásához vezethet.

MINIMÁLIS TÁVOLSÁG

A normál karbantartási műveletek elvégzéséhez hozzá kell férni a kazánhoz, ezért a kazán elhelyezésénél szükséges a meghatározott minimális térigény betartása (3. ábra).

- A készülék megfelelő elhelyezéséhez vegye figyelembe a következőket:
 - nem szabad tűzhely vagy más főzőberendezés fölé helyezni
 - tilos gyúlékony anyagot hagyni abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel
 - a hőérzékeny (pl. fából készült) falakat megfelelő szigeteléssel kell védeni.

FONTOS

A felszerelés előtt ajánlott alaposan kimosni a berendezés összes csövét az esetleges lerakódások eltávolítása érdekében, mivel ezek veszélyeztethetik a készülék helyes működését.

A biztonsági szelep alá fel kell szerelni egy kifolyócsővel rendelkező vízgyűjtő tölcserő, mivel a fűtőrendszer túlnyomása miatt szivároghat a víz. A használati melegvízkörhöz nincs szükség biztonsági szelepre, de meg kell bizonyosodni arról, hogy a vízvezeték nyomása nem haladja meg a 6 bart. Ha ebben nem biztos, akkor tanácsos egy nyomáscsökkentőt felszerelni.

A begyújtás előtt ellenőrizze, hogy a kazán a rendelkezésre álló gázzal való működésre van-e előkészítve; a gáz típusa a csomagoláson található feliraton illetve a berendezésen levő öntapadós címkén van feltüntetve.

Nagyon fontos kihangsúlyozni, hogy néhány esetben a füstcsövek nyomás alá kerülnek, ezért a különböző összekapcsoló elemeknek hermetikusnak kell lenniük.

3.2 A kazán falra rögzítése és a hidraulikus csatlakozások

A kazán falra rögzítéséhez használja a csomagolásban található karton sablont (4-5. ábra) A hidraulikus bekötések helye és mérete részletesen fel van tüntetve:

A	fűtés visszatérő csatlakozása	3/4"
B	fűtés előremenő csatlakozása	3/4"
C	gáz bekötés	3/4"
D	HMV kimenet	1/2"
E	HMV bemenet	1/2"

Ha egy korábbi típusú Beretta kazánt cserél le, a hidraulikus csatlakozásokhoz egy illesztő készlet áll rendelkezésre.

3.3 Elektromos csatlakozás

A kazánok a gyárat már bekábelezve, a teljesen felszerelt elektromos tápkábel-lel hagyják el, amely elektromosan be van kötve, így csak a szobatermosztátot (TA) szükséges az erre szánt csatlakozáshoz csatlakoztatni (ld. 101. oldal).

Ahhoz, hogy a kapocslemezhez hozzá tudjon férni:

- állítsa a rendszer központi kapcsolóját "kikapcsolt" állásba
- csavarja ki a kazán külső köpenyén (6. ábra) levő rögzítőcsavarokat (A)
- mozgassa előre majd felfelé a köpeny alapját, hogy le tudja akasztani a vázról
- csavarja ki a műszertáblán (7. ábra) levő rögzítőcsavarokat (B)
- forgassa a műszertáblát saját maga felé
- vegye le a kapocsléc fedelét (8. ábra)
- illesse be az esetleges szobatermosztát (T.A.) vezetékét (9. ábra)

A szobatermosztátot az 101. oldalon található kapcsolási rajzon bemutatott módon kell csatlakoztatni.

⚠ Szobatermosztát bemenet biztonsági alacsony feszültségbe (24 Vdc).

Az elektromos hálózatra csatlakozást egy legalább 3,5 mm-es térközzel rendelkező és az összes vezetékét megszakító leválasztókapcsoló alkalmazásával kell elvégezni (EN 60335-1, III. kat.).

A készülék 230 Volt/50 Hz váltóárammal működik, elektromos teljesítményfelvétele 100 W (és megfelel az EN 60335-1 szabvány előírásainak).

⚠ Kötelező biztonsági földeléssel bekötni, a hatályos nemzeti és helyi előírásokkal összhangban.

⚠ Tanácsos betartani a fázis-nulla csatlakozást (L-N).

⚠ A földvezetéknek néhány centiméterrel hosszabbnak kell lennie a többi vezetékénél.

⚠ **Tilos gáz- és/vagy vízcsöveket használni az elektromos berendezések földeléseként.**

A gyártó nem tekinthető felelősnek a berendezés földelésének elmulasztása miatt keletkező esetleges károkért.

Az elektromos bekötéshez használja a készülékhez kapott tápkábelt.

A tápvezeték helyettesítése esetén HAR H05V2V2-F típusú, 3x0,75 mm², max. 7 mm külső átmérőjű vezetékét használjon.

3.4 Gázcsatlakozás

Mielőtt a gázhálózatra csatlakoztatná a készüléket, ellenőrizze a következőket:

- a telepítéskor érvényesülnek a hatályos nemzeti és helyi előírások
- a gáz típusa megegyezik a készülék számára előírttal
- a csövek tiszták.

A gázvezeték-hálózatot falon kívüli elhelyezésre tervezték. Abban az esetben, ha a csőnek a falon kell áthaladnia, a csőnek a sablon alsó részén levő középső lyukon kell átmennie.

Tanácsos a gázvezetékre egy megfelelő méretű szűrőt felszerelni, arra az esetre, ha a gázszolgáltató hálózatban szilárd darabkák lennének.

A telepítés után ellenőrizze, hogy az illesztések hermetikusan záródnak, ahogy ezt a telepítésről szóló, hatályban levő előírások megkövetelik.

3.5 Égéstermékek elvezetése és levegőbeszívás

Az égéstermékek elvezetésekor tartsa be a hatályos szabályokat. Kötelező a merev csövek használata. Az elemek közti tömítések hermetikusan zárjanak. Minden alkatrész legyen ellenálló a hővel, a kondenzvízzel és a mechanikai behatásokkal szemben. A szigetelés nélküli füstgáz-elvezető csövek veszélyforrást jelenthetnek. Az égési levegőt elvezető nyílásokat a hatályos jogszabályoknak megfelelően kell kialakítani (2. ábra). Kondenzvíz képződése esetén szigetelni kell az elvezetőcsövet.

A 13. ábra felülnézetből ábrázolja a kazánt, a füstgáz kivezetések közti távolságok jelölésével.

Füstgáz biztonsági berendezés

A kazánt az égéstermékek hibátlan elvezetését felügyelő rendszerrel látták el, amely meghibásodás esetén leállítja a kazánt: **Füstgáztermosztát**, 11-12. ábra. Az ismételt üzembe helyezéshez állítsa a funkcióválasztót a "⏻" pozícióba (10. ábra), várjon néhány másodpercet, majd állítsa a funkcióválasztót a kívánt állásba. Ha a hiba továbbra is fennáll, hívja a Szakszerviz munkatársát. **Soha ne hatástanalítsa** a füstgáz hibátlan elvezetését felügyelő berendezést. A berendezés vagy meghibásodott alkatrészeinek cseréje során kizárólag eredeti alkatrészeket használjon.

3.6 Fűtési rendszer feltöltése (14. ábra)

Miután a hidraulikus bekötéssel végzett, hozzáláthat a fűtési rendszer feltöltésének.

A következő műveleteket csak a készülék kikapcsolt és kihűlt állapotában végezheti, az alábbi módon:

- két vagy három fordulattal nyissa ki az automata légtelenítő szelep zárókupakját (A)
- ellenőrizze, hogy a hideg víz bemeneti csapja nyitva van
- nyissa ki a feltöltő csapot (B) addig, amíg a víznyomásmérő által mutatott nyomás nem éri el az 1-1,5 bar közötti értéket.

A feltöltés befejeztével zárja el a feltöltőcsapot.

A kazánban található egy hatásos levegő leválasztó, ezért semmiféle manuális állításra nincs szükség.

Az égő csak akkor gyullad be, ha a légtelenítés fázisa befejeződött.

3.7 Fűtési rendszer kiürítése (víztelenítés)

A rendszer kiürítéséhez a következő módon járjon el:

- kapcsolja ki a kazánt
- lazítsa ki a kazán kiürítő csapját (C)
- ürítse ki a rendszer legalacsonyabb pontjait.

3.8 HMV rendszer kiürítése

Ha fagyveszély áll fenn, a használt melegvízrendszert minden esetben ki kell üríteni, a következő módon:

- zárja el a vízhálózat központi csapját
- nyissa ki az összes meleg és hideg vizes csapot
- ürítse ki a legalacsonyabb pontjait.

FIGYELMEZTETÉS

A biztonsági szelep (D) kiürítő csövet megfelelő gyűjtőrendszerhez kell csatlakoztatni. A készülék gyártója nem vállal felelősséget a biztonsági szelepleben történő beavatkozásból eredő esetleges vízömlésért.

4 KAZÁN BEGYÚJTÁSA ÉS MŰKÖDÉSE

4.1 Előzetes ellenőrzés

A kazán első begyújtását a Beretta által feljogosított Vevőszolgálati szerviz képzett szakemberei végezhetik

Mielőtt a kazánt működésbe hozná, ellenőriztesse a következőket:

- az (elektromos, víz-, gáz-) ellátó hálózatok adatai megegyeznek a regisztrációs lemezen találhatóival
- a kazánból kivezető csövek hőszigetelő burkolattal vannak befedve
- a levegő-beszívó és a füstgáz-elvezető csövek megfelelőek
- ha a kazán bútorba van beépítve vagy bútorok között lett elhelyezve, akkor is garantálni tudja a normál karbantartási műveletek elvégzését.
- a tüzelőanyag-bevezetés rendszere hermetikusan van szigetelve
- a tüzelőanyag-hozam megfelel annak az értéknek, amelyet a kazán működése megkíván
- ellenőrizze a gázszelep megfelelő beállítását, és ha szükséges, végezze el a "Beállítások" részben leírt lépéseket.
- a tüzelőanyag-ellátás rendszere a kazán által igényelt hozam méreteihez igazodik, és a hatályban levő előírásoknak megfelelően az összes biztonsági és ellenőrző szerkezettel el van látva.

4.2 A készülék begyújtása (1a - 2a - 2b - 3a - 4a - 5a ábrák)

A kazán begyújtásához a következő műveleteket kell elvégeznie:

- a kazánt elektromos áram alá kell helyezni
- ki kell nyitni a berendezésen levő a gázcsapot, ezzel a tüzelőanyag beáramlása lehetővé válik
- el kell forgatni a funkcióválasztót (2 -1a ábra) a kiválasztott pozícióba:
nyári üzemmód: a funkcióválasztó "☀" nyári szimbólumra forgatásakor csak a hagyományos használati meleg víz funkció lép működésbe (2a ábra)
téli üzemmód: a funkcióválasztót a szegmentekre választott zónába elforgatva (2b ábra) a kazán fűtésre és melegvíz-előállításra áll be.
- Állítsa be a szobatermosztátot a kívánt hőmérsékletre (~20 °C)

A fűtővíz hőmérsékletének beállítása

A fűtővíz hőmérsékletének beállításához a szegmentekre választott zónába forgassa a "☀" szimbólummal (3a ábra) ellátott gombot.

Használati meleg víz hőmérsékletének beállítása

A használati meleg víz hőmérsékletének a beállításához (fürdőszoba, zuhanyzó, konyha stb.) forgassa el a "☀" szimbólummal (4a ábra) ellátott gombot: az 1 (min. érték: 37 °C) és 9 (max. érték: 60 °C) közötti értéktartományban található valamelyik számmal.

A vezérlő panelen a zölden világító Led (1-1a ábra) villog 0,5 másodpercig világít 3,5 másodpercre kialszik.

A kazán mindaddig készenléti (stand-by) állapotban marad, amíg a hőigény követelményeként az égő be nem gyullad. Ekkor a zöld fényjelző folyamatosan égni kezd, ezzel jelezve a láng meglétét.

A kazán addig marad működésben, amíg el nem éri a beállított hőmérsékletet, majd ezután ismét "stand-by" állapotba kerül.

A kazán "BIZTONSÁGI LEÁLLÁS"-t hajt végre, ha a begyújtásnál vagy a működésben rendellenesség lép fel: a vezérlőpanelen kialszik a zöld jelzőfény, és kigyullad a reteszelés piros lámpája (lásd a Fényjelzések és rendellenességek c. fejezetet)

4.3 Kikapcsolás

Kikapcsolás rövidebb időszakra

Rövidebb távollét esetén állítsa a funkcióválasztót (2 - 1a ábra) az "OFF" pozícióba.

A fagymentesítő funkció továbbra is működni fog.

Kikapcsolás hosszabb időszakra

Hosszabb távollét esetén állítsa a funkcióválasztót (2 - 1a ábra) az "OFF" pozícióba.

Zárja el a berendezésen lévő gázcsapot. Ebben az esetben a fagymentesítő funkció nem fog működni: fagyveszély esetén víztelenítse a berendezést.

4.4 Fényjelzések és rendellenességek

A vezérlőpanelen két led található, amelyek a kazánműködés állapotát jelzik:

Zöld led

Villogó led

- a villogó led 0,5 másodpercig világít - 3,5 másodpercre kialszik = kazán készenlétben (stand-by), nincs láng.
- a villogó led 0,5 másodpercig világít - 0,5 másodpercre kialszik = a berendezés ideiglenes leállása, amely a következő rendellenességek önhelyreállításából ered:
 - víz nyomáskapcsoló (kb. 10 perc várakozási idő)
 - átmeneti várakozás a begyulladásra

Ebben a fázisban a kazán a működési körülmények visszaállítását várja. Ha a várakozási idő után a kazán megszokott működése nem áll helyre, a leállás véglegessé válik, és a fényjelzés pirosra vált.

- gyors villogás (0,1 másodpercig világít 0,1 másodpercre kialszik 0,5 másodpercig tart) S.A.R.A. (Automatikus fűtővíz-hőmérséklet beállító rendszer) funkció bemenet/kimenet - 5a ábra.

A fűtővíz hőmérséklet-szabályozóját az AUTO szóval jelölt zónába fordítva (a hőmérséklet 55 és 65 °C közötti) működésbe lép a S.A.R.A. önbeállító rendszere: a kazán a szobatermosztát zárójelzésének függvényében változtatja az adott hőmérsékletet. A fűtővíz hőmérséklet-szabályozójával beállított hőmérséklet elérésekor 20 perces számlálás kezdődik. Ha ez idő alatt a szobatermosztát továbbra is hőmérséklet-emelést igényel, a beállított hőmérséklet automatikusan 5 °C-kal növekszik.

Az újabb megállapított érték elérésekor ismét 20 perces számlálás kezdődik. Ha ez idő alatt a szobatermosztát továbbra is hőmérséklet-emelést igényel, a beállított hőmérséklet automatikusan további 5 °C-kal növekszik.

Ez az új hőmérséklet-érték a manuálisan történő hőmérséklet-beállítás eredménye a fűtővíz hőmérséklet-szabályozó és a S.A.R.A. funkciójának +10 °C-kal való növelése segítségével.

A második hőfokemelkedési ciklus után a hőmérséklet értéke a felhasznált által beállított értékre áll vissza. A fenti ciklus addig ismétlődik, amíg a szobatermosztát hőigénye ki nem elégül.

Folyamatos zöld fény

van láng, a kazán megfelelően működik.

Piros led

A piros led a kazán leállítását jelzi, mely az alábbi rendellenességek egyike miatt következhet be:

Folyamatos

- a láng kialudt
- füstgáz termosztát letiltása
- fűtés NTC érzékelője
- elektronikus lángórzó készülék riasztó meghibásodása
- víznyomáskapcsoló (az átmeneti fázis után)

Villogó led

- határoló termosztát beavatkozása

A működés újraindításához állítsa a funkcióválasztót (2 -1a ábra) a "nyári" pozícióba, várjon 5-6 másodpercet, majd állítsa vissza kívánt helyzetbe: nyári vagy téli üzemmód.

Ha a kazán nem áll vissza a normál működésre, hívja a Vevőszolgálati szervizt.

Zöld villogó led és piros villogó led

Ha a ledek egyszerre villognak, az a használati melegvíz-érzékelő riasztását jelenti

A kazán normál módon működik, de nem garantálja a használati meleg víz hőmérsékletének állandóságát.

Ellenőriztesse a kazánt a Vevőszolgálati szerviz szakemberével.

Ha a ledek felváltva villognak, kalibrálás van folyamatban.

4.5 Beállítások

A gyártó már a gyártási fázis alatt gondoskodott a kazán beállításáról.

Ha azonban újból szükséges a beállításokat elvégzése, például rendkívüli karbantartási művelet, gázszелеp cseréje vagy gázátalakítás után, kövesse az alábbi előírásokat.

A maximális teljesítmény beállításait kizárólag képzett szakember végezheti, a megadott sorrendben.

- távolítsa el a kazán köpenyét az A rögzítőcsavarok kicsavarozása után (15. ábra)
- lazítsa meg két fordulattal a gázszелеp alsó nyomáscsatlakozó csavarját, és csatlakoztassa a manométerhez

4.5.1 Maximális teljesítmény és minimális HMV beállításai

- nyissa ki teljesen az egyik meleg vizes csapot
- a vezérlőpanelen:
 - állítsa a funkcióválasztót a "nyári" helyzetbe (16. ábra)
 - állítsa a használati meleg víz hőmérséklet-szabályozóját a legmagasabb hőfokra (17. ábra)
- helyezze áram alá a kazánt a berendezés központi kapcsolójának "bekapcsolt" helyzetbe állításával
- ellenőrizze, hogy a manométerről leolvasott nyomás állandó; vagy egy modulátorhoz tartozó milliamper mérővel győződjön meg arról, hogy a modulátor az elérhető maximális áramot kapja (metángáz (G20) esetén 120 mA, PB gáz esetén 165 mA).
- vegye le a beállító csavarok védősapkáját, egy csavarhúzó segítségével óvatosan felfeszítve (18. ábra)
- egy CH10-es villás csavarkulcs segítségével állítson a maximális teljesítmény-beállító anyacsavaron, hogy elérje a 8.oldalon lévő táblázatban megadott értéket.
- válassza le a modulátor egyik gyorscsatlakozóját
- várja meg, amíg a manométerről leolvasott nyomás stabilizálódik a minimum értéken
- ügyelve arra, hogy a belső tengelyt ne nyomja meg, egy kereszt csavarhúzó segítségével állítson a minimális használati meleg víz beállító piros csavaron, majd addig kalibráljon, amíg a 8. oldalon lévő táblázatában megadott érték olvasható le a manométerről.
- kösse vissza a modulátor gyorscsatlakozóját
- zárja el a használati meleg víz csapját
- gondosan és óvatosan helyezze vissza a gázszелеp beállítócsavarjainak védősapkáit.

4.5.2 Minimális és maximális fűtés elektromos beállítása

⚠ Az "elektromos beállítás" funkciójának be- és kikapcsolása kizárólag a (JP1) jumper (19. ábra) által történik.

A funkció aktiválása az alábbi módokon történhet:

- a kártyát a behelyezett JP1 jumperrel táplálva, valamint a funkcióváltót a téli helyzetbe állítva, függetlenül az esetleges egyéb funkcióigény meglététől.
- a JP1 jumpert bekapcsolva, a téli helyzetbe állított funkcióváltóval, folyamatban levő hőigénylés nélkül.

⚠ A funkció beindítása az égő begyulladásával jár, ez egy hőigény szimuláción keresztül történik a fűtési rendszerben.

A kalibrálási művelet elvégzéséhez a következőket kell tennie:

- kapcsolja ki a kazánt
- távolítsa el a köpenyt, hogy hozzá tudjon férni a kártyához
- a vezérlőpanelen lévő kezelőgomb aktiválásához (amely a minimális és maximális fűtés funkciót működteti) helyezze be a JP1 jumpert (19. ábra).
- ellenőrizze, hogy a funkcióválasztó téli állásban van (lásd a 4.2 bekezdést).
- a kazánt áram alá kell helyezni

⚠ Elektromos kártya feszültség alatt (230 Volt)

- addig forgassa el a fűtés vízhőmérséklet-beállító B gombot (20. ábra), amíg eléri a minimális fűtési értéket, ahogy ezt a 8. oldalon lévő gázok táblázata mutatja.
- helyezze be a JP2 jumpert (19. ábra)
- addig forgassa el a használati meleg víz hőmérséklet-beállító C gombot (20. ábra), amíg eléri a minimális fűtési értékét, ahogy ezt a 8 oldalon lévő gázok táblázata mutatja.
- a maximális fűtési érték memorizálásához vegye ki a JP2 jumpert
- **a minimális fűtési érték memorizálásához és a kalibrálási műveletből való kilépéshez vegye ki a JP1 jumpert**

Válassza le a manométert, és csavarja vissza a nyomáscsatlakozó csavarját.

⚠ A kalibrálási funkció befejezéséhez a beállított értékek memorizálása nélkül, a következő módon járjon el:

- a funkcióválasztót helyezze az OFF "OFF" állásba
- vonja meg az áramellátást

⚠ A kalibráló funkció automatikusan befejeződik a minimális és maximális értékek memorizálása nélkül, az aktivizálástól számított 15 perc elteltével.

A kalibráló funkció akkor is automatikusan befejeződik, ha a készülék időlegesen vagy véglegesen leáll.

⚠ A funkció befejeztével az értékek NEM lettek memorizálva.

Megjegyzés

Kizárólag a maximális fűtési érték kalibrálásához vegye ki a JP2 jumpert (a maximális érték memorizálásához), majd ezt követően lépjen ki a kalibrálási funkcióból a minimális érték memorizálása nélkül úgy, hogy a funkcióválasztót az OFF "OFF" helyzetbe állítja vagy a kazántól megvonja az áramellátást.

⚠ Minden, a gázszелеp beállítási részén elvégzett eljárás után pecsételje le azt pecsétviasszal.

A beállítások elvégzése után:

- állítsa vissza a szobatermosztáttal kiválasztott hőmérsékletet a kívánt hőfokra
- állítsa a fűtővíz hőmérséklet-szabályozóját a kívánt helyzetbe
- zárja vissza a műszertáblát
- helyezze vissza a köpenyt.

4.6 Gázátalakítás

A másik gáztípusra történő áttérés könnyen elvégezhető már telepített kazán esetén is.

A kazánt metán, azaz földgázzal (G20) való működéssel adják át, ahogy ezt a termék fémtáblája is jelzi.

Lehetőség van a kazán gáztípusának módosítására átalakítással, egy kifejezetten erre a célra készült készlet segítségével, amelyet kérésre szállítunk:

- Metángáz átalakító készlet
- PB gáz átalakító készlet

A szétszereléshez kövesse az alábbi utasításokat:

- vonja meg a kazántól az áramellátást, és zárja el a gázcsapot
- vegye le a következőt a jelzett sorrendben: palást, alsó héj és égésterfedél
- válassza le a gyújtóelektróda vezetékének csatlakozását
- a légkamrából húzza ki az alsó kábel átvezető gyűrűt
- távolítsa el először az égő rögzítő csavarjait, majd az égőt a rákapcsolt gyújtóelektródával és a hozzátartozó vezetékkel
- csőkulcs vagy villáskulcs segítségével távolítsa el a fűvókákat és az alátéteket, és helyettesítse azokat a készletben találhatóakkal (21. ábra).

⚠ A készletben található alátétek beszerelése és használata kötelező, alátét nélküli kollektorok esetén is.

- helyezze vissza az égőt az égéskamrába, és csavarozza be a gázkollektor rögzítő csavarokat
- helyezze vissza az égéster fedelét és az alsó héjat
- kösse vissza a gyújtóelektróda vezetékének csatlakozását
- billentse fel a műszertáblát a kazán felé
- nyissa ki a zárófedelét
- az ellenőrző kártyán (19. ábra):
 - metángázzal PB gázra történő átalakítás esetén helyezze be a jumpert (áthidalást) a JP3 pozícióba
 - PB gázzal metángázra történő átalakítás esetén vegye ki a jumpert a JP3 pozícióból
- helyezze vissza az előzőleg kivett alkatrészeket
- helyezze áram alá a kazánt, és nyissa ki a gázcsapot (működő kazán mellett ellenőrizze, hogy a gázellátás rendszerének csatlakozásai megfelelő módon záródnak-e).

⚠ Az átalakítást csak képzett szakember végezheti.

⚠ Az átalakítás után állítsa be ismét a kazánt, követve az erre vonatkozó rész utasításait, majd helyezze fel a kazánra a készletben található új azonosító fémtáblát.

5 KARBANTARTÁS

Ahhoz, hogy garantálni lehessen a termék funkcionális jellemzőit valamint hatékonyságát, illetve a hatályban lévő törvények és előírások betartása érdekében a készüléket rendszeres időközönként ellenőriztetni kell.

Az ellenőrzés gyakorisága függ a különböző telepítési és használati körülményektől, de legalább évente egyszer ellenőriztesse a készüléket a Vevőszolgálati szerviz meghatalmazott szakembereivel.

Ha a füstcsövek és/vagy füstgáz-elvezető szerkezetek, valamint az ehhez tartozó felszerelések közelében strukturális beavatkozásokat vagy karbantartási műveleteket kell végeznie, először kapcsolja ki a készüléket, majd a munkák befejeztével képzett szakemberrel ellenőriztesse ennek hatékonyságát.

FONTOS: mielőtt a készüléken bármilyen tisztítási vagy karbantartási munkát végezne, a kapcsolón keresztül válassza le a készüléket és a rendszert az áramellátásról, és a kazánon található csap segítségével zárja el a gázellátást.

A készülék és az alkatrészek tisztításához ne használjon gyúlékony anyagokat (például benzint, alkoholt stb.).

A külső borítólemezeket, a fényezett és a műanyag részeket ne tisztítsa festékhez használatos oldószerrel.

A külső borítólemezeket csak szappanos vízzel szabad tisztítani.

5.1 Égéstermék paramétereinek ellenőrzése

Az égéstermék elemzéséhez végezze el az alábbi műveleteket:

- nyissa ki teljesen az egyik meleg vizes csapot
- állítsa a funkciókapcsolót a nyár "☼" pozícióba (22. ábra), és a használati víz hőmérséklet-szabályozóját a maximális értékre (22. ábra).
- helyezze a füstgázvizsgáló beszívóját a csőnek az elszívóernyő kimenete után található egyenes szakaszába.

Az elemző eszközök bevezetésére szolgáló furatot a csőnek az elszívóernyő kimenete után található egyenes szakaszán kell kivágni, az érvényben lévő jogszabályi előírásoknak megfelelően (23. ábra).

A füstgázvizsgáló műszert ütközésig tolja be.

- Helyezze áram alá a kazánt

A készülék a maximális terhelésen működik, így el lehet végezni az égéstermék elemzését.

Az elemzés befejeztével:

- zárja el a meleg víz csapját
- vegye ki az elemző műszert, és zárja le az égéselemző nyílását.

FELHASZNÁLÓ

1A ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK ÉS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A használati utasításokat tartalmazó kézikönyv a termék szerves részét képezi, így gondosan meg kell őrizni, és mindig a készülék közelében kell tartani; amennyiben elveszne vagy megrongálódna, kérjen egy másik példányt a Vevőszolgálati szerviztől.

⚠ A kazán telepítését vagy bármely más javítási és karbantartási munkát csak képzett szakember végezhet, a hatályos helyi előírásoknak megfelelően.

⚠ A kazán telepítéséhez tanácsos képzett szakemberhez fordulnia.

⚠ A helytelen telepítés, beállítás és karbantartás, valamint a rendeltetéstől eltérő használat miatt a személyeket vagy állatokat ért sérülés ill. a tárgyakban keletkezett kár esetén a gyártót semmiféle szerződéses vagy szerződésen kívüli felelősség nem terheli.

⚠ A készülék biztonsági vagy automatikus szabályozó szerkezetein, a készülék egész élettartama alatt tilos módosításokat végezni. Ezt csak a gyártó vagy viszontforgalmazó teheti meg.

⚠ Ez a készülék meleg víz előállítására szolgál, ezért rá kell kötni minden olyan fűtési rendszerre és/vagy használati meleg víz szolgáltató hálózatra, amely megfelel a terhelésének és a teljesítményének.

⚠ Vízszivárgás esetén zárja el a vízellátást, és haladéktalanul értesítse a Vevőszolgálati szerviz képzett szakembereit.

⚠ Hosszabb távollét esetén zárja el a gázellátást, és kapcsolja ki az elektromos táplálás központi kapcsolóját. Fagyveszély esetén víztelenítse a kazánt.

⚠ Időnként győződjön meg arról, hogy a vízberendezés üzemi nyomása nem csökkent 1 bar érték alá.

⚠ Amennyiben a készülék elromlott és/vagy nem működik megfelelően, kapcsolja ki, de tartózkodjon mindenféle javítási kísérlettől, és ne végezzen semmilyen közvetlen beavatkozást.

⚠ A készülék karbantartási munkáit legalább évente egyszer el kell végezni: időben egyeztessen időpontot a Vevőszolgálati szervizzel, így időt és pénzt takarít meg.

A kazán használata néhány alapvető biztonsági előírás betartását teszi szükségessé:

- ⊖ Ne használja a készüléket a rendeltetésétől eltérően.
- ⊖ Veszélyes hozzáérni a készülékhez vizes vagy nedves testrésszel, és/vagy akkor, ha meztláb van.
- ⊖ Szigorúan eltanácsoljuk attól, hogy ronggyal, papírral vagy más tárggyal eldugaszolja a kazán légbeszívó és kiáramló rácsait, illetve annak a helyiségnek a szellőzőnyílását, ahol készülék üzemel.
- ⊖ Gázszag észlelése esetén ne használja az elektromos kapcsolókat, a telefon vagy bármely egyéb, szikraképződést előidéző tárgyat. Ilyen esetben az ajtók és ablakok kitérítésével szellőztesse ki a helyiséget, illetve zárja el a központi gázcsapot.
- ⊖ Ne helyezzen semmilyen tárgyat a kazánra.
- ⊖ Mindenféle tisztítási művelet megkezdése előtt le kell választani a készüléket az áramellátásról.
- ⊖ Ne szűkítse vagy dugaszolja el a szellőzőnyílásokat abban a helyiségben, ahol a berendezés üzemel.
- ⊖ Ne hagyjon gyúlékony tartályokat és anyagokat abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel.
- ⊖ Ha a készülék elromlik és/vagy nem megfelelően működik, eltanácsoljuk attól, hogy bármilyen javítási művelettel próbálkozzon.
- ⊖ Veszélyes az elektromos kábeleket rángatni vagy csavargatni.
- ⊖ Nem javasoljuk, hogy a készüléket gyermekek vagy hozzá nem értő személyek kezeljék.
- ⊖ Tilos a lepecsételt alkatrészekhez nyúlni.

A kazán optimálisabb használatához vegye figyelembe a következőket:

- a rendszeres időközönként szappanos vízzel tisztított külső elemek nemcsak a kazán esztétikai kinézetén javítanak, de így a borítólemez nem rozsdásodnak, ezzel is meghosszabbítva a készülék élettartamát;
- ha a fali kazán bútorba van beépítve, hagyjon legalább 5 cm-es tértávolságot a szellőzés és a karbantartási munkák elvégzése érdekében;

- a szobatermosztát felszerelése nagyobb kényelmet, racionálisabb hőfelhasználást és energia-megtakarítást jelent; a kazánt egy programozó órával is el lehet látni, amely a begyújtás és a kikapcsolás napi vagy heti vezérlését végzi.

2A BEGYÚJTÁS

A kazán első begyújtását a Vevőszolgálati szerviz képzett szakemberének kell elvégeznie. Amennyiben szükség van a kazán ismételt üzembe helyezésére, gondosan kövesse az itt leírt műveleteket.

A kazán begyújtásához a következő műveleteket kell elvégeznie:

- a kazánt elektromos áram alá kell helyezni
- ki kell nyitni a berendezésen levő a gázcsapot, ezzel a tüzelőanyag beáramlása lehetővé válik
- forgassa el a funkcióválasztót a kívánt pozícióba:
nyári üzemmód: a funkcióválasztót a "☀" nyár szimbólumra forgatva (2a ábra) csak a hagyományos használati melegvíz-funkció lép működésbe.
téli üzemmód: a funkcióválasztót a szegmentekre választott zónába elforgatva (2b ábra) a kazán fűtésre és melegvíz-előállításra áll be.
 Állítsa a szobatermosztátot a kívánt hőmérsékletre (kb. 20 °C)

A fűtővíz hőmérsékletének beállítása

A fűtővíz hőmérsékletének beállításához forgassa a "☀" szimbólummal (3a ábra) ellátott gombot a szegmentekre választott zónába.

Használati meleg víz hőmérsékletének beállítása

A használati meleg víz (fürdőszoba, zuhanyzó, konyha stb.) hőmérsékletének beállításához forgassa el a "☀" szimbólummal (4a ábra) ellátott gombot: az 1 (min. érték: 37 °C) és 9 (max. érték: 60 °C) közötti értéktartományban található valamelyik számra.

Automatikus fűtővíz-hőmérséklet beállító rendszer funkció (S.A.R.A.) 5a ábra

A fűtővíz hőmérséklet-szabályozóját az AUTO szóval jelölt zónába fordítva működésbe lép a S.A.R.A. rendszere (0,1 másodpercig világít 0,1 másodpercre kialszik 0,5 másodpercig tart): a szobatermosztát által kiválasztott hőmérséklet és az elérési idő alapján a kazán automatikusan változtatja a fűtővíz hőmérsékletét, így a kazán működési ideje lecsökken, kényelmesebb és energiatakarékosabbá téve a használatát.

A vezérlőpanelen lévő led zölden, 0,5 másodpercenként villog, 3,5 másodpercre kialszik,

A kazán mindaddig készenléti (stand-by) állapotban marad, amíg a hőigény követelményeként az égő be nem gyullad. Ekkor a zöld fényjelző folyamatosan égni kezd, ezzel jelezve a láng meglétét.

A kazán addig marad működésben, amíg el nem éri a beállított hőmérsékletet, majd ezután ismét "stand-by" állapotba kerül.

A kazán "BIZTONSÁGI LEÁLLÁS"-t hajt végre, ha a begyújtásnál vagy a működésben rendellenesség lép fel: a vezérlőpanelen kialszik a zöld fényjelző, és a reteszelés piros lámpája kigyullad 3.5a ábra (lásd a Fényjelzések és rendellenességek c. fejezetet)

Feloldási funkció

A működés helyreállításához állítsa a funkcióválasztót "☀" helyzetbe (4.1a ábra), várjon 5-6 másodpercet, majd állítsa vissza a funkcióválasztót a kívánt helyzetbe, és ellenőrizze, hogy a piros fényjelző kikapcsol. Ekkor a kazán automatikusan újraindul, és a piros fényjelző zöldre vált át.

Megjegyzés: Ha a feloldási kísérletek nem indítják el a működést, kérje a Vevőszolgálati szerviz segítségét.

3A KIKAPCSOLÁS

Kikapcsolás rövidebb időszakra

Rövidebb távollét esetén állítsa a funkcióválasztót az "☀" OFF állásba (7a ábra). A fagymentesítő funkció továbbra is működni fog.

Kikapcsolás hosszabb időszakra

Hosszabb távollét esetén állítsa a funkcióválasztót az "☀" OFF állásba (7a ábra).

Zárja el a berendezésen található gázcsapot. Ebben az esetben a fagymentesítő funkció nem fog működni: fagyveszély esetén víztelenítse a berendezést.

4A ELLENŐRZÉSEK

A fűtési szezon kezdetén és időnként a használat során ellenőrizze, hogy a víznyomásmérő (hidrométer) 0,6 és 1,5 bar közötti nyomásértékeket jelez, hideg berendezés mellett: ezzel elkerülhető a levegő jelenlétéből adódó zajos működés.

Ha nem áramlik elegendő víz, a kazán kikapcsol. A víznyomás soha nem kerülhet 0,5 bar érték alá (piros mező).

Ha ez mégis megtörténne, a kazán víznyomását újra be kell állítani, az alábbiak szerint:

- a funkcióválasztót állítsa az "☀" OFF helyzetbe (2-1a ábra)
- nyissa ki a feltöltőcsapot (8a ábra) addig, amíg a nyomás el nem éri az 1 és 1,5 bar közötti értéket.

Gondosan zárja el a csapot.

Állítsa vissza a funkcióválasztót a kezdeti helyzetbe.

Ha a nyomásingadozás nagyon gyakori, kérje a Vevőszolgálati szerviz segítségét.

5A FÉNYJELZÉSEK ÉS RENDELLENESÉGEK

A vezérlőpanelen két led található, amelyek a kazánműködés állapotát jelzik:

Zöld led

Villogó led

- a villogó led 0,5 másodpercig világít - 3,5 másodpercre kialszik = kazán készenléti (stand-by), nincs láng.
- a villogó led 0,5 másodpercig világít - 0,5 másodpercre kialszik = a berendezés ideiglenes leállása, amely a következő rendellenességek önhelyreállításából ered:
 - víz nyomáskapcsoló (kb. 10 perc várakozási idő)
 - átmeneti várakozás a begyulladásra

Ebben a fázisban a kazán a működési körülmények visszaállítását várja. Ha a várakozási idő után a kazán megszokott működése nem áll helyre, a leállás véglegessé válik, és a fényjelzés pirosra vált.

- gyors villogás (0,1 másodpercig világít 0,1 másodpercre kialszik 0,5 másodpercig tart) S.A.R.A. (Automatikus fűtővíz-hőmérséklet beállító rendszer) funkció bemenet/kimenet - 5a ábra

A fűtővíz hőmérséklet-szabályozóját az AUTO szóval jelölt zónába fordítva (a hőmérséklet 55 és 65 °C közötti) működésbe lép a S.A.R.A. önbeállító rendszere: a kazán a szobatermosztát zárójelzésének függvényében változtatja az adott hőmérsékletet. A fűtővíz hőmérséklet-szabályozójával beállított hőmérséklet elérésekor 20 perces számlálás kezdődik. Ha ez idő alatt a szobatermosztát továbbra is hőmérséklet-emelést igényel, a beállított hőmérséklet automatikusan 5 °C-kal növekszik.

Az újabb megállapított érték elérésekor ismét 20 perces számlálás kezdődik. Ha ez idő alatt a szobatermosztát továbbra is hőmérséklet-emelést igényel, a beállított hőmérséklet automatikusan további 5 °C-kal növekszik.

Ez az új hőmérséklet-érték a manuálisan történő hőmérséklet-beállítás eredménye, a fűtővíz hőmérséklet-szabályozó és a S.A.R.A. funkciójának +10 °C-kal való növelése segítségével.

A második hőfokemelkedési ciklus után a hőmérséklet értéke a felhasználó által beállított értékre áll vissza. A fenti ciklus addig ismétlődik, amíg a szobatermosztát hőigénye ki nem elégül.

Folyamatos zöld fény

van láng, a kazán megfelelően működik.

Piros led

A piros led a kazán leállítását jelzi, mely az alábbi rendellenességek egyike miatt következhet be:

Folyamatos

- a láng kialudt
- füstgáz termosztát letiltása
- fűtés NTC érzékelője
- elektronikus lángőrző készülék riasztó meghibásodása
- víznyomáskapcsoló (az átmeneti fázis után)

Villogó led

- határoló termosztát beavatkozása

A működés újraindításához állítsa a funkcióválasztót az "☀" OFF pozícióba (7a ábra), várjon 5-6 másodpercet, majd állítsa vissza a kívánt helyzetbe: nyári vagy téli üzemmód.

Ha a kazán nem áll vissza a normál működésre, hívja a Vevőszolgálati szervizt.

Zöld villogó led és piros villogó led

Ha a ledek egyszerre villognak, az a használati melegvíz-érzékelő riasztását jelenti

A kazán normál módon működik, de nem garantálja a használati meleg víz hőmérsékletének állandóságát.

Ellenőriztesse a kazánt a Vevőszolgálati szerviz szakemberével.

Ha a ledek felváltva villognak, kalibrálás van folyamatban.

MAGYAR

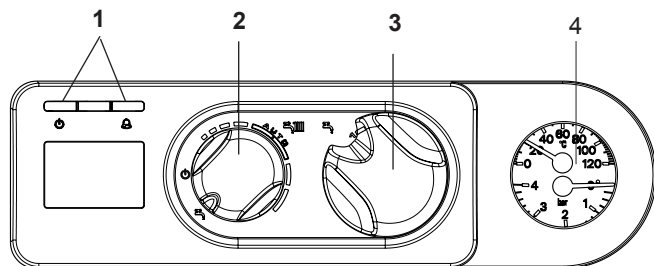
MŰSZAKI ADATOK			24 C.A.I.	28 C.A.I.
Névleges hőterhelés fűtés/HMV (Hi)		kW	26,70	31,90
		kcal/h	22.962	27.434
Névleges hőteljesítmény fűtés/HMV		kW	23,80	28,50
		kcal/h	20.468	24.510
Részleges hőterhelés fűtés (Hi)		kW	10,40	10,70
		kcal/h	8.944	9.202
Részleges hőteljesítmény fűtés		kW	8,90	8,90
		kcal/h	7.654	7.654
Részleges hőterhelés HMV (Hi)		kW	10,40	10,70
		kcal/h	8.944	9.202
Részleges hőteljesítmény HMV		kW	8,90	8,90
		kcal/h	7.654	7.654
Hatásfok max. hőteljesítmény / min. hőteljesítmény esetén		%	89,6-85,4	89,3-83,4
Hatásfok 30% esetén		%	89	88,7
Elektromos teljesítmény		W	85	85
Kategória			I12H3B/P	I12H3B/P
Célország			HU	HU
Tápfeszültség		V - Hz	230-50	230-50
Védelmi fokozat		IP	X5D	X5D
Veszteség a kéménynél, kikapcsolt égővel		%	0,80-0,07	0,80-0,07
Fűtési rendszer				
Nyomás - Max. hőmérséklet		bar	3-90	3-90
Minimum nyomás standard használat esetén		bar	0,25-0,45	0,25-0,45
Beállítható fűtési H2O hőmérséklet tartomány		°C	40-80	40-80
Szivattyú: a rendszer számára rendelkezésre álló max. emelőnyomás		mbar	176	300
a következő hozamnál		l/h	1000	1.000
Membrános tágulási tartály		l	8	8
Tágulási tartály előfeszítése		bar	1	1
HMV				
Max. nyomás		bar	6	6
Min. nyomás		bar	0,15	0,15
Meleg víz mennyiség	Δt 25 °C-on	l/perc	13,6	16,3
	Δt 30 °C-on	l/perc	11,4	13,6
	Δt 35 °C-on	l/perc	9,7	11,7
HMV minimum hozama		l/perc	2	2
Beállítható HMV hőmérséklet tartomány		°C	37-60	37-60
Áramlásszabályozó		l/perc	10	12
Gáznyomás				
Metángáz (G 20) névleges nyomása		mbar	25	25
PB gáz (G 30 / G 31) névleges nyomása		mbar	30	30
Hidraulikus csatlakozások				
Előremenő - visszatérő fűtés		Ø	3/4"	3/4"
Előremenő - visszatérő HMV		Ø	1/2"	1/2"
Gáz bemenet		Ø	3/4"	3/4"
Kazán méretei				
Magasság		mm	740	740
Szélesség		mm	400	450
Mélység		mm	328	328
Kazán tömege		kg	29	30
Hozamok (G20)				
Levegő mennyisége		Nm ³ /h	46,550	54,767
Füstgáz mennyisége		Nm ³ /h	49,227	57,966
Füstgáz tömegáram (max-min)		gr/s	16,79-15,26	19,76-17,61
Füstgázvezető csövek				
Átmérő		mm	130	140
NOx			2. osztály	2. osztály
Kibocsátás értéke maximum és minimum terhelésnél G20* gázzal				
Max	CO kisebb, mint	p.p.m.	90	120
	CO2	%	6,45	6,55
	NOx kisebb, mint	p.p.m.	160	170
	Δt füstgáz	°C	116	120
Min.	CO kisebb, mint	p.p.m.	80	80
	CO2	%	2,75	2,45
	NOx kisebb, mint	p.p.m.	120	120
	Δt füstgáz	°C	77	77

Gázok táblázata

		Metángáz (G20)		Bután (G30)		Propán (G31)	
Wobbe szám kisebb mint (15 °C - 1013 mbar)	MJ/m ³ S	45,67		80,58		70,69	
Fűtőérték kisebb mint	MJ/m ³	34,02		116,09		88	
Névleges tápnyomás	mbar (mm H2O)	25 (254,9)		30 (305,9)		30 (305,9)	
Min. tápnyomás	mbar (mm H2O)	13,5 (137,7)					
		24 C.A.I.	28 C.A.I.	24 C.A.I.	28 C.A.I.	24 C.A.I.	28 C.A.I.
Főgő:							
24 C.A.I. 12 nozzles; 28 C.A.I. 14 nozzles	Ø mm	1,35	1,35	0,77	0,77	0,77	0,77
Max. gázfogyasztás fűtés	Sm ³ /h	2,82	3,37				
	kg/h			2,10	2,51	2,07	2,48
Max. gázfogyasztás HMV	Sm ³ /h	2,82	3,37				
	kg/h			2,10	2,51	2,07	2,48
Min. gázfogyasztás fűtés	Sm ³ /h	1,10	1,13				
	kg/h			0,82	0,84	0,81	0,83
Min. gázfogyasztás HMV	Sm ³ /h	1,10	1,13				
	kg/h			0,82	0,84	0,81	0,83
Max. szelepnnyomás a szelepkimenetnél fűtés	mbar	10,10	10,40	28,00	28,00	36,00	36,00
	mm H2O	102,99	106,05	285,52	285,52	367,10	367,10
Max. szelepnnyomás a szelepkimenetnél HMV	mbar	10,10	10,40	28,00	28,00	36,00	36,00
	mm H2O	102,99	106,05	285,52	285,52	367,10	367,10
Min. szelepnnyomás a szelepkimenetnél fűtés	mbar	1,70	1,40	4,70	3,80	6,10	4,80
	mm H2O	17,34	14,28	47,93	38,75	62,20	48,95
Min. szelepnnyomás a szelepkimenetnél HMV	mbar	1,70	1,40	4,70	3,80	6,10	4,80
	mm H2O	17,34	14,28	47,93	38,75	62,20	48,95

* I Az ellenőrzést egy 0,5 m hosszú, Ø 125 mm (24 C.A.I.) - Ø 140 mm (28 C.A.I.) átmérőjű csővel végezték

A megadott adatokat nem szabad a berendezés hitelesítésére használni. A hitelesítésre az első begyűjtésnél mért adatok szolgálnak, amelyek a készülék kézikönyvében található.



[F] F Panneau de commande

- 1 LED de signalisation de l'état de la chaudière
- 2 Sélecteur de fonction : Éteint (OFF)/Réarmement des alarmes,
 Été,
 Hiver/Réglage de la température de l'eau du chauffage
- 3 Réglage de la température de l'eau sanitaire
- 4 Termohydromètre

[PT] F Painei de comando

- 1 Led de sinalização do estado da caldeira
- 2 Selector de função: Desligado (OFF)/Reset alarmes,
 Verão,
 Inverno/Regulação da temperatura água aquecimento
- 3 Regulação da temperatura água sanitário
- 4 Termohidrómetro

[RO] F Panoul de comenzi

- 1 Led semnalare stadiu funcționare cazan
- 2 Selector de funcții: Stins (OFF)/Reset alarme,
 Vară,
 Iarnă/Reglarea temperatură apă încălzire
- 3 Reglare temperatură apă menajeră
- 4 Termohidrometru

[SL] F Krmilna plošča

- 1 Led za signaliziranje stanja kotla
- 2 Izbirno stikalo funkcij: Izklop (OFF)/Resetiranje alarmov,
 Poletje,
 Zima/Regulacija temperature vode za ogrevanje
- 3 Regulacija temperature sanitarne vode
- 4 Termometer in tlakomer

[SRB] F Kontrolna tabla

- 1 Led za prikaz stanja kotla
- 2 Birač funkcija Isključeno (OFF)/Resetujte alarm,
 Leto,
 Zima/Podesite temperaturu zagrevanje vode
- 3 Podesite temperaturu sanitarne vode
- 4 Kalorimetar

[LT] F Valdymo pultas

- 1 Šviesos diodo signalas. Katilo būseną
- 2 Veiksėnos selektorius: Išjungta (OFF)/avarinių signalų atstatymas,
 Vasaros ir
 Žiemos šildymo sistemos vandens temperatūros reguliavimas
- 3 Karšto buitinio vandens temperatūros reguliavimas
- 4 Termohidrometras

[EN] F Control panel

- 1 Boiler status LED
- 2 Mode selector: Off/Alarm reset,
 Summer,
 Winter/Heating water temperature adjustment
- 3 Domestic hot water temperature adjustment
- 4 Thermohydrometer

[ES] F Panel de mandos

- 1 Señalización luminosa del estado de la caldera
- 2 Selector de función: Apagado (OFF)/Reset alarmas,
 Verano,
 Invierno/Regulación temperatura agua calefacción
- 3 Regulación de la temperatura agua sanitaria
- 4 Termohidrómetro

[HU] F Vezérlő panel

- 1 Kazán állapot Led-kijelzője
- 2 Funkciókapcsoló: Kikapcsolás (OFF)/Riasztó Reset (újraindítás),
 Nyár,
 Tél/Fűtési hőmérséklet vízének beállítás
- 3 Használati melegvíz hőmérsékletének beállítása
- 4 Termohidrométer

[DE] F Bedienfeld

- 1 Anzeige-Led für Status des Kessels
- 2 Funktionswahlschalter: Aus (OFF)/Reset Alarme,
 Sommer,
 Winter/Einstellung der Wassertemperatur der Heizung
- 3 Einstellung der Temperatur des Sanitärwassers
- 4 Thermohydrometer

[HR] F Komandna ploča

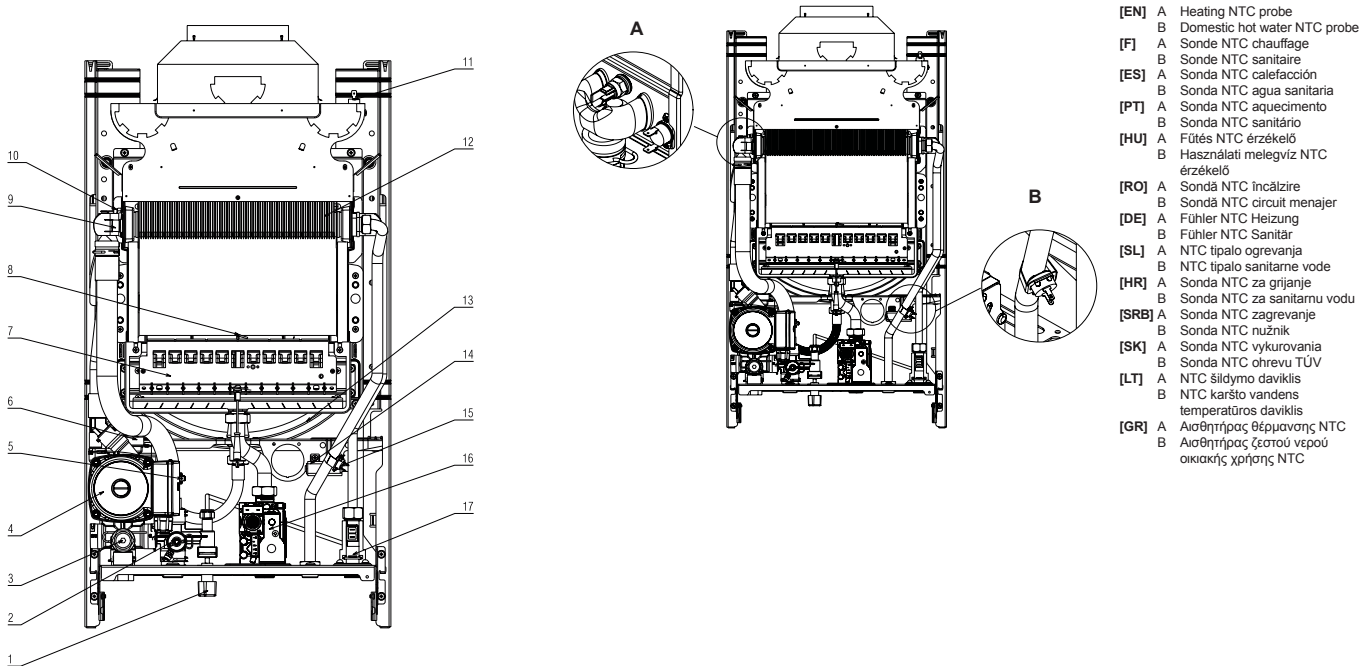
- 1 Led dioda prikazuje stanje bojlera
- 2 Birač funkcija: Ugašen (OFF)/Reset alarma,
 Ljeto,
 Zima/Regulacija temperature vode za grijanje
- 3 Regulacija temperature sanitarne vode
- 4 Termohidrometar

[SK] F Ovládací panel

- 1 LED signalizácie stavu kotla
- 2 Volič režimu činnosti: Vypnuté/Vynulovanie alarmov,
 Leto,
 Zima/Nastavenie teploty vody vykurovania
- 3 Nastavenie teploty pre okruh TUV
- 4 Termohydrometer

[GR] F Πίνακας ελέγχου

- 1 Led ειδοποίησης κατάστασης του λέβητα
- 2 Επιλογέας λειτουργίας: Ειδοποιήσεις Απενεργοποίησης (OFF)/Reset,
 Καλοκαίρι,
 Χειμώνας/Ρύθμιση θερμοκρασίας θέρμανση νερού
- 3 Ρύθμιση θερμοκρασίας ζεστού νερού οικιακής χρήσης
- 4 Θερμογυρόμετρο



- [EN] A Heating NTC probe
B Domestic hot water NTC probe
- [F] A Sonde NTC chauffage
B Sonde NTC sanitaire
- [ES] A Sonda NTC calefacción
B Sonda NTC agua sanitaria
- [PT] A Sonda NTC aquecimento
B Sonda NTC sanitário
- [HU] A Fűtés NTC érzékelő
B Használati melegvíz NTC érzékelő
- [RO] A Sondă NTC încălzire
B Sondă NTC circuit menajer
- [DE] A Fühler NTC Heizung
B Fühler NTC Sanitär
- [SL] A NTC tipalo ogrevanja
B NTC tipalo sanitarne vode
- [HR] A Sonda NTC za grijanje
B Sonda NTC za sanitarnu vodu
- [SRB] A Sonda NTC zagrevanje
B Sonda NTC nužnik
- [SK] A Sonda NTC vykurovania
B Sonda NTC ohrevu TÜV
- [LT] A NTC šildymo daviklis
B NTC karšto vandens temperatūros daviklis
- [GR] A Αισθητήρας θέρμανσης NTC
B Αισθητήρας ζεστού νερού οικιακής χρήσης NTC

[EN] BOILER FUNCTIONAL ELEMENTS

- 1 Filling tap
- 2 Drain tap
- 3 Safety valve
- 4 Circulation pump
- 5 Water pressure switch
- 6 Air vent valve
- 7 Burner
- 8 Flame ignition-detection electrode
- 9 Limit thermostat
- 10 Primary NTC probe
- 11 Flue gas thermostat
- 12 Bi-thermal heat exchanger
- 13 Expansion tank
- 14 Remote ignition transformer
- 15 Domestic hot water NTC probe
- 16 Gas valve
- 17 Flow switch

[F] ÉLÉMENTS FONCTIONNELS DE LA CHAUDIÈRE

- 1 Robinet de remplissage
- 2 Robinet de vidange
- 3 Soupape de sécurité
- 4 Pompe de circulation
- 5 Pressostat eau
- 6 Purgeur air
- 7 Brûleur
- 8 Électrode d'allumage-détection de flamme
- 9 Thermostat limite
- 10 Sonde NTC primaire
- 11 Thermostat fumées
- 12 Echangeur bithermique
- 13 Vase d'expansion
- 14 Transformateur d'allumage à distance
- 15 Sonde NTC sanitaire
- 16 Valve gaz
- 17 Fluxostat

[ES] ELEMENTOS FUNCIONALES DE LA CALDERA

- 1 Grifo de llenado
- 2 Grifo de vaciado
- 3 Válvula de seguridad
- 4 Bomba de circulación
- 5 Presostato agua
- 6 Válvula de purgado de aire
- 7 Quemador
- 8 Electrodo de encendido-detección llama
- 9 Termostato límite
- 10 Sonda NTC primario
- 11 Termostato humos
- 12 Intercambiador bitérmico
- 13 Vaso de expansión
- 14 Transformador de encendido a distancia
- 15 Sonda NTC agua sanitaria
- 16 Válvula gas
- 17 Flusostato

[PT] ELEMENTOS FUNCIONAIS DA CALDEIRA

- 1 Válvula de enchimento
- 2 Válvula de descarga
- 3 Válvula de segurança
- 4 Bomba de circulação
- 5 Pressostato da água
- 6 Válvula de desgasificação
- 7 Queimador
- 8 Eléctrodo acendimento-observação da chama
- 9 Termóstato de limite
- 10 Sonda NTC primário
- 11 Termóstato de fumos
- 12 Permutador bitérmico
- 13 Vaso de expansão
- 14 Transformador de acendimento remoto
- 15 Sonda NTC sanitário
- 16 Válvula do gás
- 17 Fluxostato

[HU] KAZÁN FUNKCIONÁLIS RÉSZEI

- 1 Feltöltő csap
- 2 Leeresztő csap
- 3 Biztonsági szelep
- 4 Keringetőszivattyú
- 5 Víznyomáskapcsoló
- 6 Légtelenítő szelep
- 7 Égő
- 8 Gyújtó-lángőr elektróda
- 9 Határoló termosztát
- 10 Fűtési NTC érzékelő
- 11 Füstgáztermosztát
- 12 Bitermikus hőcserélő
- 13 Tágulási tartály
- 14 Távgyújtás transzformátora
- 15 Használati meleg víz (HMV) NTC érzékelő
- 16 Gázszelep
- 17 Áramlásszabályozó

[RO] ELEMENTE FUNCȚIONALE CAZAN

- 1 Robinet de umplere
- 2 Robinet de golire
- 3 Supapă de siguranță
- 4 Pompă de circulație
- 5 Presostat apă
- 6 Supapă de evacuaere aer
- 7 Arzător
- 8 Electrood aprindere-detectare flacără
- 9 Termostat limitator
- 10 Sondă NTC circ. primar
- 11 Termostat gaze arse
- 12 Schimbător bitermic
- 13 Vas expansiune
- 14 Transformator aprindere telecomandat
- 15 Sondă NTC circ. menajer
- 16 Valvă gaz
- 17 Fluxostat

[DE] FUNKTIONELLE ELEMENTE DES KESSELS

- 1 Füllventil
- 2 Abflussventil
- 3 Sicherheitsventil
- 4 Umwälzpumpe
- 5 Druckwächter Wasser
- 6 Entlüftungsventil
- 7 Brenner
- 8 Zündelektrode-Flammenermittlung
- 9 Grenzthermostat
- 10 Primärer Fühler NTC
- 11 Rauchthermostat
- 12 Doppel-Wärmetauscher
- 13 Ausdehnungsgefäß
- 14 Ferngesteuerter Zündtransformator
- 15 Sanitärer Fühler NTC
- 16 Gasventil
- 17 Flusswächter

[SL] FUNKCIONALNI ELEMENTI KOTLA

- 1 Ventil za polnjenje
- 2 Izpustni ventil
- 3 Varnostni ventil
- 4 Pretočna črpalka
- 5 Tlačni ventil vode
- 6 Odzračevalni ventil
- 7 Gorilnik
- 8 Elektroda za vžig-zaznavanje plamena
- 9 Mejni termostat
- 10 Primarno NTC tipalo
- 11 Termostat dimnih plinov
- 12 Toplotni izmenjevalnik
- 13 Ekspanzijska posoda
- 14 Transformator daljinskega vžiga
- 15 NTC tipalo sanitarne vode
- 16 Ventil plina
- 17 Pretočni ventil

[HR] FUNKCIONALNI DIJELOVI BOJLERA

- 1 Slavina za punjenje
- 2 Slavina za pražnjenje
- 3 Sigurnosni ventil
- 4 Cirkulacijska crpka
- 5 Tlačni prekidač vode
- 6 Ventil za odzračivanje
- 7 Plamenik
- 8 Elektroda za paljenje-raspoznavanje plamena
- 9 Granični termostat
- 10 Osjetnik NTC primarni
- 11 Termostat dimnih plinova
- 12 Bitermički izmjenjivač
- 13 Ekspanzijska posuda
- 14 Transformator za daljinsko paljenje
- 15 Osjetnik NTC za sanitarnu vodu
- 16 Plinski ventil
- 17 Flusostato

[SRB] FUNKCIONALNI ELEMENTI GASNOG KOTLA

- 1 Slavina za punjenje
- 2 Slavina za ispuštanje
- 3 Sigurnosni ventil
- 4 Cirkulaciona pumpa
- 5 Vodeni presostat
- 6 Ventil za ispušt vazduha
- 7 Gorionik
- 8 Elektroda paljenja-određivanje plamena
- 9 Granični termostat
- 10 Primarna NTC sonda
- 11 Termostat za dimne gasove
- 12 Bitermički izmenjivač
- 13 Ekspanziona posuda
- 14 Transformator za paljenje
- 15 Sanitarna NTC sonda
- 16 Ventil za gas
- 17 Flusostat

[SK] FUNKČNÉ PRVKY KOTLA

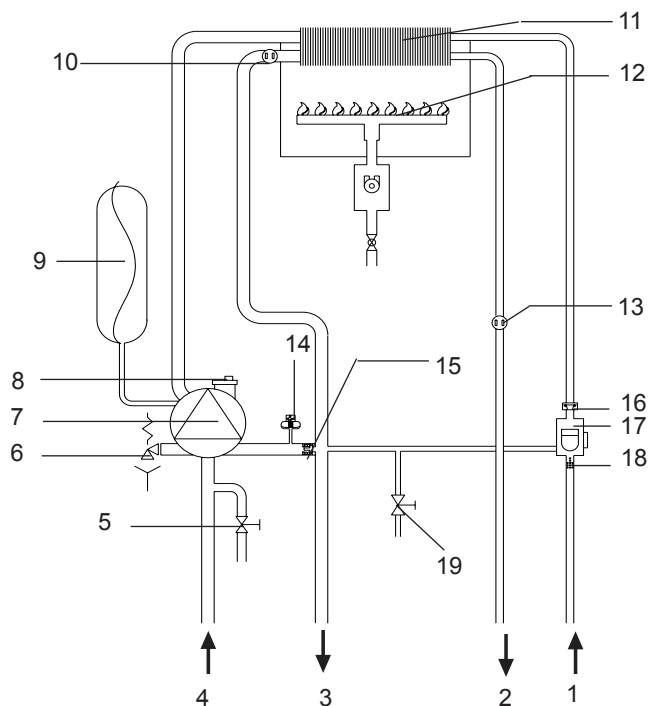
- 1 Plniaci kohút
- 2 Vypúšťací kohút
- 3 Poistný ventil
- 4 Obehové čerpadlo
- 5 Tlakový spínač vody
- 6 Odvzdušňovací ventil
- 7 Horák
- 8 Zapalovacia elektróda-elektroda na kontrolu plameňa
- 9 Medzný termostat
- 10 Sonda NTC primárneho okruhu
- 11 Termostat odvádžania spalín
- 12 Bitermický výmenník tepla
- 13 Expanzná nádoba
- 14 Transformátor diaľkového zapínania
- 15 Sonda NTC okruhu TUV
- 16 Ventil plynu
- 17 Prietokový spínač

[LT] FUNKCINIAI KATILO ELEMENTAI

- 1 Pripildymo čiaupas
- 2 Išleidimo čiaupas
- 3 Apsauginis vožtuvas
- 4 Cirkuliacinis siurblys
- 5 Vandens slėgio jungiklis
- 6 Oro išleidimo vožtuvas
- 7 Degiklis
- 8 Uždegimo ir liepsnos detektoriaus elektrodas
- 9 Ribinis termostatas
- 10 Pirminis NTC daviklis
- 11 Dūmų termostatas
- 12 Biterminis šilumokaitis
- 13 Išsiplėtimo indas
- 14 Nuotolinis uždegimo transformatorius
- 15 Karšto buitinio vandens NTC temperatūros daviklis
- 16 Dujų vožtuvas
- 17 Srovės daviklis

[GR] ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΛΕΒΗΤΑ

- 1 Κρουνός πλήρωσης
- 2 Κρουνός εκκένωσης
- 3 Βαλβίδα ασφαλείας
- 4 Αντλία κυκλοφορίας
- 5 Πρεσοστάτης νερού
- 6 Βαλβίδα εξαέρωσης
- 7 Καυστήρας
- 8 Ηλεκτρόδιο ανάφλεξης-ανίχνευσης φλόγας
- 9 Οριακός θερμοστάτης
- 10 Κύριος αισθητήρας NTC
- 11 Θερμοστάτης καπνών
- 12 Διθερμικός εναλλάκτης
- 13 Δοχείο διαστολής
- 14 Μετασχηματιστής απομακρυσμένης εκκίνησης
- 15 Αισθητήρας νερού οικιακής χρήσης NTC
- 16 Βαλβίδα αερίου
- 17 Διακόπτης ροής



[EN] HYDRAULIC CIRCUIT

- 1 DHW input
- 2 DHW output
- 3 Heating delivery
- 4 Heating return line
- 5 Drain tap
- 6 Safety valve
- 7 Circulator with bleed
- 8 Air vent valve
- 9 Expansion tank
- 10 Primary NTC probe
- 11 Bi-thermal heat exchanger
- 12 Burner
- 13 Domestic hot water NTC probe
- 14 Water pressure switch
- 15 By-pass
- 16 Delivery limiter
- 17 Flow switch
- 18 Filter
- 19 Filling tap

[F] CIRCUIT HYDRAULIQUE

- 1 Entrée sanitaire
- 2 Sortie sanitaire
- 3 Refoulement chauffage
- 4 Retour chauffage
- 5 Robinet de vidange
- 6 Soupape de sécurité
- 7 Circulateur avec purge
- 8 Purgeur d'air
- 9 Vase d'expansion
- 10 Sonde NTC primaire
- 11 Échangeur bithermique
- 12 Brûleur
- 13 Sonde NTC sanitaire
- 14 Pressostat d'eau
- 15 By-pass
- 16 Limiteur de débit
- 17 Fluxostat
- 18 Filtre
- 19 Robinet de remplissage

[ES] CIRCUITO HIDRÁULICO

- 1 Entrada agua sanitaria
- 2 Salida agua sanitaria
- 3 Ida calefacción
- 4 Retorno calefacción
- 5 Grifo de vaciado
- 6 Válvula de seguridad
- 7 Circulador con purgado
- 8 Válvula de purgado de aire
- 9 Vaso de expansión
- 10 Sonda NTC primario
- 11 Intercambiador bitérmico
- 12 Quemador
- 13 Sonda NTC agua sanitaria
- 14 Presostato agua
- 15 By-pass
- 16 Limitador de caudal
- 17 Flusostat
- 18 Filtro
- 19 Grifo de llenado

[PT] CIRCUITO HIDRÁULICO

- 1 Entrada sanitário
- 2 Saída sanitário
- 3 Envio aquecimento
- 4 Retorno aquecimento
- 5 Válvula de descarga
- 6 Válvula de segurança
- 7 Circulador com respiro
- 8 Válvula de desgasificação
- 9 Vaso de expansão
- 10 Sonda NTC primário
- 11 Permutador bitérmico
- 12 Queimador
- 13 Sonda NTC sanitário
- 14 Pressostato da água
- 15 By-pass
- 16 Limitador de vazão
- 17 Fluxostat
- 18 Filtro
- 19 Válvula de enchimento

[HU] VÍZKERINGETÉS

1	Használati melegvíz bemenet
2	Használati melegvíz kimenet
3	Fűtés előremenő ága
4	Fűtés visszatérő ága
5	Leeresztő csap
6	Biztonsági szelep
7	Keringetőszivattyú szellőzőnyílással
8	Légtelenítő szelep
9	Tágulási tartály
10	Primér NTC érzékelő
11	Bitermikus hőcserélő
12	Égő
13	Használati melegvíz NTC érzékelő
14	Víz presszosztát
15	By-pass
16	Hozam limiter
17	Áramlásszabályozó
18	Szűrő
19	Vízfeltöltő csap

[RO] CIRCUIT HIDRAULIC

1	Intrare circ. menajer
2	Ieșire circ. menajer
3	Tur încălzire
4	Retur încălzire
5	Robinet golire
6	Valvă siguranță
7	Circulator cu valvă purjare
8	Supapă suprapresiune
9	Vas expansiune
10	Sondă NTC circ. primar
11	Schimbător bitermic
12	Arzător
13	Sondă NTC circ. menajer
14	Presostat apă
15	By-pass
16	Limitator de debit
17	Fluxostat
18	Filtru
19	Robinet umplere

[DE] WASSERKREIS

1	Eingang Sanitär
2	Ausgang Sanitär
3	Vorlauf Heizung
4	Rücklauf Heizung
5	Abflussventil
6	Sicherheitsventil
7	Umwälzvorrichtung mit Entlüftung
8	Entlüftungsventil
9	Ausdehnungsgefäß
10	Primärer Fühler NTC
11	Doppel-Wärmetauscher
12	Brenner
13	Fühler NTC Sanitär
14	Druckwächter Wasser
15	Bypass
16	Durchsatzbegrenzer
17	Flusswächter
18	Filter
19	Füllventil

[SL] HIDRAVLICNI SISTEM

1	Vstop sanitarne vode
2	Izstop sanitarne vode
3	Izstop ogrevalne vode
4	Povrat ogrevalne vode
5	Izpustni ventil
6	Varnostni ventil
7	Pretočna črpalka z odzračevanjem
8	Odzračevalni ventil
9	Ekspanzijska posoda
10	Primarna NTC tipalo
11	Toplotni izmenjevalnik
12	Gorilnik
13	NTC tipalo sanitarne vode
14	Tlačni ventil vode
15	By-pass
16	Omejevalnik pretoka
17	Pretočni ventil
18	Filter
19	Ventil za polnjenje

[HR] HIDRAULIČKI SUSTAV

1	Ulaz sanitarne vode
2	Izlaz sanitarne vode
3	Dovod grijanja
4	Povrat grijanja
5	Slavina za pražnjenje
6	Sigurnosni ventil
7	Cirkulator s odvodom
8	Ventil za odzračivanje
9	Ekspanzijska posuda
10	Sonda NTC primarna
11	Bitermički izmjenjivač
12	Plamenik
13	Sonda NTC za sanitarnu vodu
14	Tlačni prekidač vode
15	By-pass
16	Graničnik protoka
17	Flusostat
18	Filter
19	Slavina za punjenje

[SRB] HIDRAULIČKI KRUG

1	Sanitarni ulaz
2	Sanitarni izlaz
3	Potisni vod
4	Povratni vod
5	Slavina za pražnjenje
6	Sigurnosni ventil
7	Cirkulaciona pumpa
8	Ventil za ispušt vazduha
9	Ekspanzionna posuda
10	Primarna NTC sonda
11	Bitermički izmjenjivač
12	Gorionik
13	Sanitarna NTC sonda
14	Merač pritiska vode
15	By-pass
16	Graničnik protoka
17	Flusostat
18	Filter
19	Slavina za punjenje

[SK] ROZVOD VODY

1	Vstup TUV
2	Výstup TUV
3	Prítok vykurovania
4	Spätný okruh vykurovania
5	Vypúšťací ventil
6	Poistný ventil
7	Cirkulátor s odvzdušnením
8	Odvzdušňovací ventil
9	Expanzná nádoba
10	Sonda NTC pre TUV
11	Bitermický výmenník
12	Horák
13	Sonda NTC ohrevu teplej úžitkovej vody
14	Tlakový spínač vody
15	Obtok
16	Obmedzovač prietoku
17	Prietokový spínač
18	Filter
19	Plniaci ventil



[LT] HIDRAULINĖ SCHEMA








1	Buitinio vandens tiekimas
2	Buitinio vandens išleidimas
3	Šilumos tiekimo įtaisas
4	Šilumos grįžties įtaisas
5	Išleidimo čiaupas
6	Apsauginis vožtuvas
7	Cirkuliacinis siurblys su oro išleidimo funkcija
8	Oro išleidimo vožtuvas
9	Išsiplėtimo indas
10	Pirminis NTC daviklis
11	Biterminis šilumokaitis
12	Degiklis
13	Karšto buitinio vandens NTC temperatūros daviklis
14	Vandens slėgio jungiklis
15	Pralaida
16	Srauto ribotuvas
17	Srovės daviklis
18	Filteras
19	Pripildymo čiaupas

[GR] ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΚΥΚΛΩΜΑ



1	Είσοδος ζεστού νερού οικιακής χρήσης
2	Έξοδος ζεστού νερού οικιακής χρήσης
3	Παροχή θέρμανσης
4	Επιστροφή θέρμανσης
5	Κρουνός εκκένωσης
6	Βαλβίδα ασφαλείας
7	Κυκλοφορητής με οπή εξαερισμού
8	Βαλβίδα διαφυγής αέρα
9	Δοχείο διαστολής
10	Κύριος αισθητήρας NTC
11	Διθερμικός εναλλάκτης
12	Καυστήρας
13	Αισθητήρας νερού οικιακής χρήσης NTC
14	Πρεσοστάτης νερού
15	By-pass
16	Περιοριστής παροχής
17	Διακόπτης ροής
18	Φίλτρο
19	Κρουνός πλήρωσης

[EN] SERIAL NUMBER PLATE



	Domestic hot water operation
	Heating function
Qn	Nominal capacity
Pn	Nominal power
IP	Protection level
P. min	Minimum pressure
Pmw	Domestic hot water maximum pressure
Pms	Heating maximum pressure
T	Temperature
η	Working efficiency
D	Specific capacity
NOx	NOx Value class

					
IP		P. min.			
N.					
230 V ~ 50 Hz		Qn =		D: l/min	
 Pmw = 6 bar T= 60 °C		Pn =		NOx: 5	
 Pms = 3 bar T= 90 °C					



[F] PLAQUE D'IMMATICULATION

	Fonction sanitaire
	Fonction chauffage
Qn	Débit thermique
Pn	Puissance thermique
IP	Degré de protection
P. min	Pression minimum
Pmw	Pression d'exercice maximum sanitaire
Pms	Pression maximum chauffage
T	Température
η	Rendement
D	Débit spécifique
NOx	Classe NOx



[PT] ETIQUETA MATRÍCULA

	Função sanitária
	Função aquecimento
Qn	Capacidade térmica
Pn	Potência térmica
IP	Grau de proteção
P. min	Pressão mínima
Pmw	Máxima pressão de exercício sanitário
Pms	Máxima pressão de aquecimento
T	Temperatura
η	Rendimento
D	Vazão específica
NOx	Classe NOx



[RO] ETICHETĂ MATRICOLĂ

	Funcție apă menajeră
	Funcție încălzire
Qn	Capacitate termică
Pn	Putere termică
IP	Grad de protecție
P. min	Presiune minimă
Pmw	Presiune maximă de funcționare circ. menajer
Pms	Presiune maximă încălzire
T	Temperatură
η	Randament
D	Capacitate specifică
NOx	Clasă NOx



[SL] TABLICA SERIJSKE ŠTEVILKE

	Funkcija sanitarne vode
	Funkcija ogrevanja
Qn	Toplotna zmogljivost
Pn	Toplorna moč
IP	Stopnja zaščite
P. min	Minimalni tlak
Pmw	Maksimalni delovni tlak sanitarne vode
Pms	Minimalni tlak ogrevanja
T	Temperatura
η	Izkoristek
D	Specifična zmogljivost
NOx	Razred NOx

[ES] TARJETA DE LA MATRÍCULA

	Función sanitaria
	Función calefacción
Qn	Potencia máxima nominal
Pn	Potencia máxima útil
IP	Grado de protección
P. min	Presión mínima
Pmw	Presión máxima agua sanitaria
Pms	Presión máxima calefacción
T	Temperatura
η	Rendimiento
D	Caudal específico
NOx	Clase NOx



[HU] REGISZTRÁCIÓS CÍMKE

	Használati melegvíz funkció
	Fűtési funkció
Qn	Hőterhelés
Pn	Hőteljesítmény
IP	Védelmi fok
P. min	Minimális nyomás
Pmw	Használati melegvíz maximális nyomása
Pms	Fűtés maximális nyomása
T	Hőmérséklet
η	Hatásfok
D	Specifikus terhelés
NOx	NOx osztály



[DE] KENNSCHILD

	Funktion Sanitär
	Funktion Heizung
Qn	Wärmedurchsatz
Pn	Wärmeleistung
IP	Schutzart
P. min	Minstdruck
Pmw	Maximaler Betriebsdruck Sanitär
Pms	Maximaler Druck Heizung
T	Temperatur
η	Leistung
D	Spezifischer Durchsatz
NOx	Klasse NOx



[HR] NALJEPNICA S POPISOM

	Funkcija sanitarne vode
	Funkcija grijanja
Qn	Termički protok
Pn	Termička snaga
IP	Stupanj zaštite
P. min	Minimalni tlak
Pmw	Maksimalni tlak rada sanitarne vode
Pms	Maksimalni tlak grijanja
T	Temperatura
η	Učinak
D	Specifični protok
NOx	Klasa NOx



[SRB] OSNOVNE OZNAKE

	Funkcije sanitarija
	Funkcije zagrevanja
Qn	Termički raspon
Pn	Termička snaga
IP	Nivo zaštite
P. min	Minimalni pritisak
Pmw	Maksimalni pritisak sanitarnog rada
Pms	Maksimalni pritisak zagrevanja
T	Temperatura
η	Kapacitet
D	Specifični raspon
NOx	Klasa NOx



[LT] SERIJOS NUMERIO ETIKETĖ

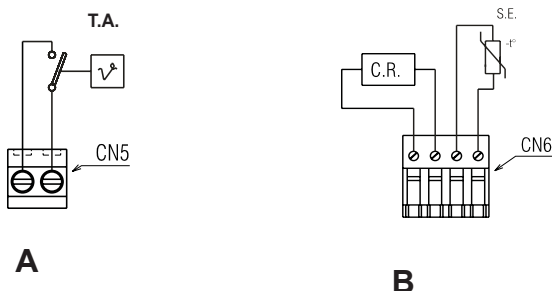
	Karšto buitinio vandens paruošimo funkcija
	Šildymo funkcija
Qn	Šilumos srautas
Pn	Šiluminė galia
IP	Apsaugos laipsnis
P. min	Mažiausias slėgis
Pmw	Didžiausias karšto buitinio vandens sistemos slėgis
Pms	Didžiausias šildymo sistemos slėgis
T	Temperatūra
η	Naudingumo koeficientas
D	Specifinė galia
NOx	NOx

[SK] ŠTÍTOK S TECHNICKÝMI ÚDAJMI

	Ohrev TUV
	Vykurovanie
Qn	Tepelný prietok
Pn	Tepelný výkon
IP	Trieda ochrany
P. min	Minimálny tlak
Pmw	Maximálny prevádzkový tlak okruhu TUV
Pms	Maximálny tlak okruhu vykurovania
T	Teplota
η	Účinnosť
D	Špecifický prietok
NOx	Trieda NOx

[GR] ETIKETA ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

	Λειτουργία νερού οικιακής χρήσης
	Λειτουργία θέρμανσης
Qn	Θερμική παροχή
Pn	Θερμική ισχύς
IP	Βαθμός προστασίας
P. min	Ελάχιστη πίεση
Pmw	Μέγιστη πίεση λειτουργίας νερού οικιακής χρήσης
Pms	Μέγιστη πίεση θέρμανσης
T	Θερμοκρασία
η	Απόδοση
D	Ειδική παροχή
NOx	Κατηγορία NOx



[F] Branchement du thermostat d'ambiance

T.A. Thermostat d'ambiance

A Le thermostat d'ambiance (24 V) sera inséré, comme indiqué dans le schéma, après avoir enlevé le cavalier présent sur le connecteur à 2 voies (CN5).

Attention

Entrée TA à basse tension de sécurité.

B Les dispositifs de basse tension seront branchés sur le connecteur CN6, comme indiqué sur la figure.

C.R. commande à distance
SE sonde externe

[PT] Conexão termóstato ambiente

T.A. Termóstato ambiente

A Il termóstato ambiente (24V) será activado como indicado pelo esquema depois de ter tirado a forquilha presente no conector 2 vias (CN5).

Atenção

Entrada TA em baixa tensão de segurança.

B As utilizações de baixa tensão serão ligadas como indicado na figura no conector CN6.

C.R. comando remoto
SE sonda externa

[RO] Cuplarea termostatului de ambianță

T.A. Termostat ambianță/climă

A Termostatul de climă (24V) se va cupla așa cum reiese din schemă, după îndepărtarea punctii de pe conectorul cu 2 căi (CN5).

Atenție

Intrarea TA în tensiune mică, de siguranță.

B Consumatorii cu tensiune mică vor fi cuplați așa cum se arată în fig. conectorului CN6.

C.R. telecomandă
SE sondă externă

[SL] Povezava s termostatom okolja

T.A. Termostat okolja

A I Termostat okolja (24V) se priklopi kot je prikazano na shemi, ko ste odstranili mostiček, ki se nahaja na dvosmernem spojniku (CN5).

Popzor

Nizkonapetostni varnostni vhod TA.

B Nizkonapetostni porabniki se povežejo s spojnikom CN6 kot je prikazano na sliki.

C.R. daljinski upravljalnik
SE zunanja tipalo

[SRB] Mesto spajanja termostata

T.A. Sobni termostat

A Sobni termostat (24V) postavite kao što je označeno na shemi nakon što ste skinuli okvir sa priključka 2 pravca (CN5).

Upozorenje

Ulaz TA je niskog sigurnosnog napona.

B Delove niske voltaže ćete povezati kao što je označeno na slici na priključku CN6.

C.R. daljinski upravljač
SE spoljna sonda

[LT] Aplinkos termostato prijungimas

T.A. Aplinkos termostatas

A Il Aplinkos termostatas (24 V) įmontuojamas, kaip parodyta schemoje, prieš tai nuėmus dvikryptės jungties (CN5) U formos varžtą.

Dėmesio

Kaip saugiai prijungti TA prie žemos įtampos šaltinio

B Žemos įtampos sistemos elementai prijungiami, kaip parodyta paveikslėlyje ant jungties CN6.

C.R. nuotolinis valdymas
SE išorinis daviklis

[EN] Ambient thermostat connection

T.A. Ambient thermostat

A The ambient thermostat (24V) should be connected as indicated in the diagram once the U-bolt on the 2-way connector (CN5) has been removed.

Warning

TA input in safety low voltage.

B Low voltage devices should be connected to connector CN6, as shown in the figure.

C.R. Remote control
SE External probe

[ES] Conexión del termostato ambiente

T.A. Termostato ambiente

A El termostato ambiente (24V) se instalará como se indica en el esquema después de quitar el puente del conector de 2 vias (CN5).

Atención

Entrada TA con baja tensión de seguridad.

B Los dispositivos de baja tensión se conectarán en el conector CN6, como indica la figura.

C.R. mando a distancia
SE sonda exterior

[HU] Szobatermosztát csatlakoztatása

T.A. Szobatermosztát

A A szobatermosztátot (24V) a rajzon látható módon kell csatlakoztatni, miután a kétutas csatlakoztóról (CN5) levette a biliincset.

Figyelem

Szobatermosztát (TA) bemenet biztonsági alacsony feszültségbe.

B Az alacsony feszültségű alkalmazásokat, az ábrán látható módon kell csatlakoztatni a CN6 csatlakozáshoz.

C.R. távvezérlés
SE külső érzékelő

[DE] Anschluss des Raumthermostats

T.A. Raumthermostat

A Das Raumthermostat (24V) wird wie im Schema angegeben eingefügt, nachdem der Bügelbolzen am 2-Wege-Verbinder (CN5) entfernt wurde.

ACHTUNG

Eingang des TA für Sicherheits-Niederspannung

B Die Niederspannungsabnehmer müssen wie in der Abbildung angegeben am Verbinder CN6 angeschlossen werden.

C.R. Fernsteuerung
SE Außenfühler

[HR] Spajanje prostornog termostata

T.A. Prostorni termostat

A Prostorni termostat (24V) se postavlja kao što je prikazano na shemi nakon što ste skinuli spojnicu s utikača s 2 voda (CN5).

Pažnja

Ulaz prostornog termostata je niskog sigurnosnog napona.

B Korisnici niskog napona se spajaju kao što je prikazano na slici na utikač CN6.

C.R. daljinsko upravljanje
SE vanjska sonda

[SK] Pripojenie priestorového termostatu

T.A. Priestorový termostat

A Priestorový termostat (24V) bude zapojený spôsobom znázorneným na schéme zapojenia, po odstránení premostovacieho vodiča nachádzajúceho sa na 2-cestnom konektore (CN5).

Upozornenie

Bezpečnostný nízkonapäťový vstup TA.

B Nízkonapäťové spotrebiče musia byť zapojené spôsobom uvedeným na obrázku na konektore CN6.

C.R. diaľkové ovládanie
SE externá sonda

[GR] Σύνδεση θερμοστάτη περιβάλλοντος

T.A. Θερμοστάτης περιβάλλοντος

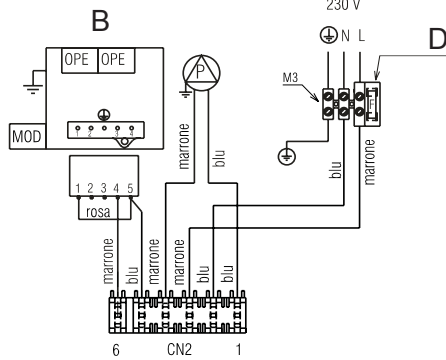
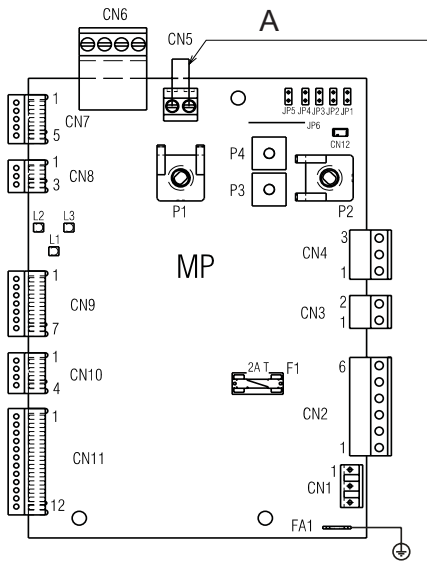
A Θα πρέπει να εισάγετε το θερμοστάτη περιβάλλοντος (24V) όπως υποδεικνύεται στο διάγραμμα και αφού αφαιρέσετε την ουρά καλωδίου που υπάρχει στο σύνδεσμο 2 κατευθύνσεων (CN5).

Προσοχή

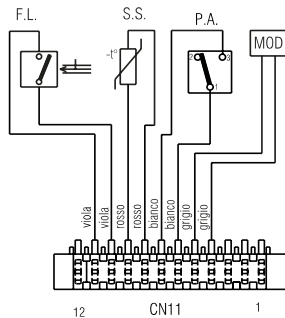
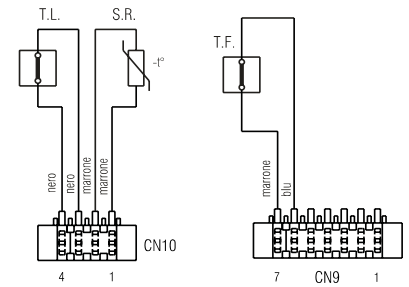
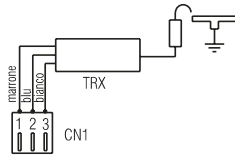
Εισαγωγή TA με χαμηλή τάση ασφαλείας.

B Για χρήσεις χαμηλής τάσης θα πρέπει να γίνεται σύνδεση, όπως φαίνεται στην εικόνα, με το σύνδεσμο CN6.

C.R. τηλεχειριστήριο
SE εξωτερικός αισθητήρας



C



NOTA : LA POLARIZZAZIONE L-N E' CONSIGLIATA

[EN] "L-N" - "L-N" Polarisation is recommended

Blu=Blue / Marrone=Brown / Nero=Black / Rosso=Red/ Bianco=White / Viola=Violet / Grigio=Grey /

A = 24V Low voltage ambient thermostat jumper

B = Gas valve

C = I/D electrode

D = Fuse 3.15A F

MP Control board

P1 Potentiometer to select off - summer - winter - reset / temperature heating

P2 Potentiometer to select domestic hot water set point

P3 Potentiometer to select temperature regulation curve

P4 Solar function potentiometer (not used)

JP1 Bridge to enable knobs for calibration

JP2 Bridge to reset the heating timer and log maximum electrical heating in calibration

JP3 Bridge to select MTN - LPG

JP4 Absolute domestic hot water thermostat selector

JP5 Bridge to select heating operation only (not used)

JP6 Flow meter management enabling (not used)

LED Led 1 (green) to indicate operation status or temporary stop

LED Led 2 (yellow) to indicate preheating is ON (not used)

LED Led 3 (red) to indicate permanent lockout status

CN1+CN12 Connectors (CN4 not used)

F1 Fuse 2A T

F External fuse 3.15A F

M3 Terminal board for external connections

T.A. Ambient thermostat

I./D.E. Ignition/Detection electrode

TRX Remote ignition transformer

T.F. Flue gas thermostat

S.R. Primary circuit temperature probe (NTC)

T.L. Limit thermostat

OPE Gas valve operator

P Pompe

FL Domestic hot water flow switch

S.S. Domestic hot water circuit temperature probe (NTC)

PA Heating pressure switch (water)

MOD Modulator

[F] « L-N » Il est conseillé d'utiliser la polarisation « L-N ».

Bleu=Blue / Marron=Brown / Noir=Black / Rouge=Red / Blanc=White / Violet=Violet / Gris=Grey /

A = Jumper du thermostat dans un environnement de 24V

B = Soupape gaz

C = Électrode A/R

D = Fusible 3.15A F

MP Carte de commande

P1 Potentiomètre de sélection off - été - hiver - réarmement/température chauffage

P2 Potentiomètre de sélection point de consigne sélection point de consigne sanitaire

P3 Potentiomètre de sélection courbes de régulation thermique

P4 Potentiomètre de fonction solaire (non utilisé)

JP1 Shunt activation poignées au réglage

JP2 Shunt mise à zéro minuterie chauffage et mémorisation du chauffage électrique maximum en réglage

JP3 Shunt sélection MTN - GPL

JP4 Sélecteur des thermostats absolus sanitaire

JP5 Shunt sélection fonctionnement uniquement chauffage (non utilisé)

JP6 Activation de la gestion du fluxmètre (non utilisé)

LED Led 1 (verte) signalisation de l'état fonctionnement ou arrêt provisoire

LED Led 2 (jaune) signalisation de préchauffage ON (non utilisé)

LED Led 3 (rouge) signalisation état de blocage définitif

CN1+CN12 Connecteurs de branchement (CN4 non utilisé)

F1 Fusible 2A T

F Fusible externe 3.15A F

M3 Bornier pour branchements externes

T.A. Thermostat d'ambiance

I.E./A.R. Électrode d'allumage/détection

TRX Transformateur d'allumage à distance

T.F. Thermostat fumées

S.R. Sonde (NTC) de température du circuit primaire

T.L. Thermostat limite

OPE Opérateur soupape gaz

P pompe

FL Fluxostat sanitaire

S.S. Sonde (NTC) de température du circuit sanitaire

PA Pressostat chauffage (eau)

MOD Modulateur

[ES] "L-N" Se aconseja la polarización "L-N"

Blu=Blue / Marrón=Brown / Negro=Black / Rojo=Red / Blanco=White / Violeta=Violet / Gris=Grey /
 A = Válvula gas
 B = Puente termostato ambiente de baja tensión 24V
 C = Electrodo A/R
 D = Fusible 3.15A F
 MP Tarjeta de mando
 P1 Potenciómetro selección off - verano - invierno - reset / temperatura calefacción
 P2 Potenciómetro selección set point agua sanitaria
 P3 Potenciómetro selección curvas termorregulación
 P4 Potenciómetro función solar (no utilizado)
 JP1 Puente habilitación pomos para la regulación
 JP2 Puente reset timer calefacción y memorización de la máxima calefacción eléctrica regulada
 JP3 Puente selección MTN - GLP
 JP4 Selector termostatos agua sanitaria absolutos
 JP5 Puente selección funcionamiento sólo calefacción (no utilizado)
 JP6 Habilitación control fluxómetro (no utilizado)

INDICADORES

LUMINOSOS Indicador luminoso 1 (verde) señalización estado de funcionamiento o parada temporal
 Indicador luminoso 2 (amarillo) señalización precalentamiento ON (no utilizado)
 Indicador luminoso 3 (rojo) señalización estado de bloqueo definitivo

CN1+CN2 Conectores de conexión (CN4 no utilizado)
 F1 Fusible 2A T
 F Fusible exterior 3.15A F
 M3 Bornera para conexiones externas
 T.A. Termostato ambiente
 E.A./R. Electrodo encendido/detección
 TRX Transformador de encendido a distancia
 T.F. Termostato humos
 S.R. Sonda (NTC) temperatura circuito primario
 T.L. Termostato límite
 OPE Operador válvula gas
 P Bomba
 FL Flusostato circuito sanitario
 S.S. Sonda (NTC) temperatura circuito sanitario
 PA Presostato calefacción (agua)
 MOD Modulador

[HU] "L-N" Ajánlatos az "L-N" (fázis-semleges) polarizáció

Kék=Blue / Barna=Brown / Fekete=Black / Piros=Red / Fehér=White / Lila=Violet / Szürke=Grey /
 A = Gázszelep
 B = 24V alacsony feszültségű szobatermosztát áthidalása
 C = A/R (Gyújtó-lángör) elektróda
 D = Olvadóbiztosíték 3.15A F
 MP Vezérlő kártya
 P1 kikapcsolva (off) - nyár - tél - reset / hőmérséklet fűtés kiválasztásának potenciómétere
 P2 Használati melegvíz set point kiválasztásának a potenciómétere
 P3 Hőmérsékletszabályozási görbe kiválasztásának a potenciómétere
 P4 Szolár funkció (nincs használatban) potenciómétere
 JP1 Kalibráló gomb jumperje
 JP2 Fűtés időlenullázó és maximális elektromos fűtés tárolás kalibrálásának jumperje
 JP3 Metángáz- GPL (cseppfolyósított szénhidrogén-gáz) kiválasztás jumperje
 JP4 Teljes használati melegvíz termostátok szelektor jumperje
 JP5 csak a fűtés funkció kiválasztás jumperje (nincs használatban)
 JP6 áramlásmérő vezérlésének jumperje (nincs használatban)
 LED Led 1 (zöld) működési állapotnak vagy az átmeneti leállásnak a jelzése
 Led 2 (sárga) előmelegítő ON (bekapcsolva) jelzése (nincs használatban)
 Led 3 (piros) végleg leállt működés jelzése

CN1+CN2 csatlakozók a csatlakozáshoz (CN4 nincs használatban)
 F1 Olvadóbiztosíték T 2A
 F Külső olvadóbiztosíték F 3.15A
 M3 Kapocsléc külső csatlakozáshoz
 T.A. Szobatermosztát
 E.A./R. Gyújtó-lángör elektróda
 TRX Távgyújtás transzformátora
 T.F. Füstgáztermosztát
 S.R. Primér hőmérséklet érzékelő (NTC)
 T.L. Határoló termostát
 OPE Gázszelep
 P Szivattyú
 FL Használati melegvíz áramlásszabályozója
 S.S. Használati melegvíz hőmérséklet érzékelője (NTC)
 PA Fűtés presszosztátja
 MOD Modulátor (szabályozó)

[DE] "L-N" Die Polarisierung "L-N" wird empfohlen

Blau=Blue / Braun=Brown / Schwarz=Black / Rot=Red/ Weiß=White / Violett=Violet / Grau=Grey /
 A = Gasventil
 B = Überbrückung f. Raumthermostat Niederspannung 24V
 C = Elektrode A/R
 D = Sicherung 3.15A F
 MP Steuerplatine
 P1 Potentiometer zur Auswahl Off - Sommer - Winter - Reset / Heiztemperatur
 P2 Potentiometer zur Auswahl des Sanitär-Sollwerts
 P3 Potentiometer zur Auswahl der Kurven der Temperaturregelung
 P4 Potentiometer für Solar-Funktion (nicht verwendet)
 JP1 Überbrückung zur Aktivierung der Kugelgriffe zum Einstellen
 JP2 Überbrückung zum Nullsetzen des Timers für Heizung und Speicherung maximale elektrische Heizleistung in Einstellung
 JP3 Überbrückung zur Auswahl von MTN - Flüssiggas
 JP4 Wahlschalter der Sanitär-Absolutthermostate
 JP5 Überbrückung zur Auswahl des reinen Heizbetriebs (nicht verwendet)
 JP6 Aktivierung der Flussmessersteuerung (nicht verwendet)
 LED Led 1 (grün) Anzeige des Betriebsstatus oder vorübergehender Halt
 Led 2 (gelb) Anzeige Vorwärmung ON (nicht verwendet)
 Led 3 (rot) Anzeige des Status endgültige Störabschaltung

CN1+CN2 Anschlussverbinder (CN4 nicht verwendet)
 F1 Sicherung 2A T
 F Externe Sicherung 3.15A F
 M3 Klemmleiste für externe Anschlüsse
 T.A. Raumthermostat
 E.A./R. Zündelektrode / Messung
 TRX Ferngesteuerter Zündtransformator
 T.F. Rauchthermostat
 S.R. Fühler (NTC) Temperatur Primärkreis
 T.L. Grenzthermostat
 OPE Bediener Gasventil
 P Pumpe
 FL Flusswächter Sanitär
 S.S. Fühler (NTC) Temperatur Sanitärkreis
 PA Druckwächter Heizung (Wasser)
 MOD Modulador

[PT] "L-N" A polarização "L-N" é recomendada

Blu=Blue / Marron=Brown / Preto=Black / Vermelho=Red / Branco=White / Violeta=Violet / Cinza=Grey /
 A = Válvula do gás
 B = Conexão termostato ambiente baixa tensão 24V
 C = Eléctrodo A/R
 D = Fusível 3.15A F
 MP Placa de comando
 P1 Potenciómetro selecção off - verão - inverno - reset / temperatura aquecimento
 P2 Potenciómetro selecção set point sanitário
 P3 Potenciómetro selecção curvas termo-regulação
 P4 Potenciómetro função solar (não utilizado)
 JP1 Ponte habilitação manipulo para a calibragem
 JP2 Ponte zeramento timer aquecimento e memorização máximo eléctrico aquecimento em calibragem
 JP3 Ponte selecção MTN - GPL
 JP4 Selector termostatos sanitário absolutos
 JP5 Ponte selecção e funcionamento somente aquecimento (não utilizado)
 JP6 Habilitação gestão fluxómetro (não utilizado)
 LED Led 1 (verde) sinalização estado funcionamento ou paragem temporária
 Led 2 (amarelo) sinalização pré-aquecimento ON (não utilizado)
 Led 3 (vermelho) sinalização estado bloqueio definitivo

CN1+CN2 Conectores de conexão (CN4 não utilizado)
 F1 Fusível 2A T
 F Fusível externo 3.15A F
 M3 Régua de terminais para conexões externas
 T.A. Termostato ambiente
 E.A./R. Eléctrodo acendimento / observação
 TRX transformador de acendimento remoto
 T.F. Termostato de fumos
 S.R. Sonda (NTC) temperatura circuito primário
 T.L. Termostato limite
 OPE Operador válvula gás
 P Bomba
 FL Fluxostato sanitário
 S.S. Sonda (NTC) temperatura circuito sanitário
 PA Pressostato aquecimento (água)
 MOD Modulador

[RO] "L-N" Se recomandă polarizarea "L-N"

Bleumarin=Blu / Maron=Brown / Negru=Black / Roșu=Red / Alb=White / Violet=Violet / Gri=Grey /
 A = Valvă gaz
 B = Punte termostat ambientă joasă tensiune 24V
 C = Electrode A/R
 D = Rezistență 3.15A F
 MP Placa de comenzi
 P1 Potentometru selectare off - vară - iarnă - reset / temperatură încălzire
 P2 Potentometru selectare set point circuit menajer
 P3 Potentometru selectare curbe termoreglare
 P4 Potentometru funcție solară (neutilizat)
 JP1 Punte abilitare manete/bușoane ptr calibrare
 JP2 Punte resetare timer încălzire și memorizare valoarea maximă electrică la încălzire în momentul calibrării
 JP3 Punte selectare MTN - GPL
 JP4 Selector termostate circuit menajer absolute
 JP5 Punte selectare funcționare numai încălzire (neutilizată)
 JP6 Abilitare gestiune fluxmetru (neutilizată)
 LED Led 1 (verde) semnalare stadiu funcționare sau oprire momentană
 Led 2 (galben) semnalare preîncălzire ON (neutilizat)
 Led 3 (roșu) semnalare stadiu blocare definitivă

CN1+CN2 Conectori ptr conectare (CN4 neutilizat)
 F1 Rezistență 2A T
 F Rezistență externă 3.15A F
 M3 Cutie borne ptr conexiuni externe
 T.A. Termostat ambientă/climă
 E.A./R. Electrode aprindere / detectare
 TRX Transformator aprindere telecomandat
 T.F. Termostat gaze arse
 S.R. Sondă (NTC) temperatură circuit primar
 T.L. Termostat limitator
 OPE Operator valvă gaz
 P Pompă
 FL Fluxostat circ. menajer
 S.S. Sondă (NTC) temperatură circuit menajer
 PA Presostat încălzire (apă)
 MOD Modulador

[SL] "L-N" Polarizacija "L-N" je priporočljiva

Modra=Blue / Rjava=Brown / Črna=Black / Rdeča=Red / Bela=White / Vijolična=Violet / Siva=Grey /
 A = Ventil plina
 B = Mostiček nizkonapetostnega termostata prostora 24V
 C = Elektroda A/R
 D = Varovalka 3.15A F
 MP Krmlina kartica
 P1 Potenciométer izbire off - poletje - zima - reset / temperatura ogrevanja
 P2 Potenciométer izbire nastavitve sanitarne vode
 P3 Potenciométer izbire krivulje toplotne regulacije
 P4 Potenciométer solarne funkcije (ni uporabljen)
 JP1 Mostiček za vklop nastavitvenih gumbov
 JP2 Mostiček za izbris časovnika ogrevanja in pomnilnika maksimalne porabe toka ogrevanja med umerjanjem
 JP3 Mostiček za vklop nastavitvenih gumbov
 JP4 Izbira termostatov sanitarne vode
 JP5 Mostiček za izbiro delovanja samo za ogrevanje (ni uporabljen)
 JP6 Vklp upravljanja merilnika pretoka (ni uporabljen)
 LED Led 1 (zelená) signalizacija stanja delovanja ali začasne prekinitev
 Led 2 (rumena) signalizacija predgrevanja ON (ni uporabljen)
 Led 3 (rdeča) signalizacija stanja definitivne blokade

CN1+CN2 Spojniki za povezavo (CN4 ni uporabljen)
 F1 Varovalka 2A T
 F Zunanja varovalka 3.15A F
 M3 Spojna letev za zunanje povezave
 T.A. Termostat v prostoru
 E.A./R. Elektroda za vžig / zaznavanje
 TRX Transformator za daljnjski vžig
 T.F. Termostat dimnih plinov
 S.R. tipalo (NTC) temperature primarnega krogotoka
 T.L. Mejni termostat
 OPE Krmlinik plinskega ventila
 P Črpalka
 FL Pretočni ventil sanitarne vode
 S.S. Tipalo (NTC) temperature krogotoka sanitarne vode
 PA Tlačni ventil ogrevanja (voda)
 MOD Modulador

[HR] "L-N" Preporuča se polarizacija "L-N"

Plavo=Blue / Smeđe=Brown / Crno=Black / Crveno=Red / Bijelo=White / Ljubičasto=Violet / Sivo=Grey /

A = Plinski ventil

B = Niskonaponski prenosnik sobnog termostata 24V

C = Elektroda A/R

D = Osigurač 3.15A F

MP Komandna shema

P1 Potencijometar za odabir off - ljeta - zima – reset / temperatura

grijanje

P2 Potencijometar za odabir podešavanja sanitarne vode

P3 Potencijometar za odabir krivulja termoregulacije

P4 Potencijometar solarne funkcije (ne koristi se)

JP1 Most za osposobljavanje komandi za tariranje

JP2 Most za poništavanje timera grijanja i memoriranje električnog maksimuma grijanja u tariranju

JP3 Most za odabir MTN - GPL

JP4 Birač apsolutnih termostata sanitarne vode

JP5 Most za izbor rada samo u grijanju (ne koristi se)

JP6 Osposobljavanje upravljanja mjeračem protoka (ne koristi se)

LED Led dioda 1 (zelená) prikaz stanja rada ili privremenog zaustavljanja

Led dioda 2 (žuta) prikaz predgrijanja ON (ne koristi se)

Led dioda 3 (crvena) prikaz stanja konačne blokade

CN1+CN12 Utikači za spajanje (CN4 ne koristi se)

F1 Osigurač 2A T

F Vanjski osigurač 3.15A F

M3 Razvodna ploča za vanjska spajanja

T.A. Prostorni termostat

E.A./R. Elektroda za paljenje / raspoznavanje

TRX Transformator za daljinsko paljenje

T.F. Termostat dimnih plinova

S.R. Sonda (NTC) temperature primarnog kruga

T.L. Granični termostat

OPE Operator plinskog ventila

P Pumpa

FL Flusostat sanitarne vode

S.S. Sonda (NTC) temperature sustava sanitarne vode

PA Tlačni prekidač grijanja (voda)

MOD Modulator

[SRB] "L-N" Polarizacija "L-N" se savetuje

Plava=Blue / Smeđa=Brown / Crna=Black / Crvena=Red / Bela=White / Ljubičasta=Violet / Siva=Grey /

A = Ventil za gas

B = Jumper termostat niskog napona 24V

C = Elektroda A/R

D = Osigurač 3.15A F

MP Komandna šema

P1 Potencijometar izaberite off - leto - zima – reset / temperatura

grijanje

P2 Potencijometar za izbor sanitarnog set point-a

P3 Potencijometar za izbor krive termoregulacije

P4 Potencijometar za solarnu funkciju (nije upotrebljavan)

JP1 Most za osposobljavanje komandi za tariranje

JP2 Most za poništavanje timer-a grijanja i memorisanje električnog maksimuma grijanja

JP3 Most za izbor MTN - GPL

JP4 Birač termostata sanitarne vode

JP5 Most za izbor funkcije samo grijanje (nije upotrebljavan)

JP6 Ograničenje postupka meraća protoka (nije upotrebljavan)

LED Led 1 (zeleno) signalizacija stanja funkcionisanja ili privremene smetnje

Led 2 (žuto) signalizacija pred zagrevanja ON (nije upotrebljavan)

Led 3 (crveno) signalizacija stanja definitivno blokiranje

CN1+CN12 Priklučci za povezivanje (CN4 nije upotrebljavan)

F1 Osigurač 2A T

F Spoljni osigurač 3.15A F

M3 Deo za spoljna povezivanja

T.A. Sobni termostat

E.A./R. Elektroda za paljenje / podizanje

TRX Transformator za paljenje

T.F. Termostat za dimne gasove

S.R. Sonda (NTC) temperature primarnog kruga

T.L. Granični termostat

OPE Operator ventila za gas

P Pumpa

FL Flusostat

S.S. Sonda (NTC) temperature sanitarnog kruga

PA Vodeni presostat

MOD Modulator

[SK] „L-N“ Odporuča sa dodržanie polarity „L-N“

Modrý=Blue / Hnedý=Brown / Čierny=Black / Červený=Red / Biely=White / Fialový=Violet / Sivý=Grey /

A = Ventil plynu

B = Premosťovaci volič priestorového termostatu s nízkym napätím 24V

C = Zapalovacia elektróda/elektróda na kontrolu plameňa

D = Poistka 3.15A F

MP Riadiaca karta

P1 Potenciometer pre voľbu vypnuté - leto - zima – vynulovanie / teplota

vykurovanie

P2 Potenciometer pre voľbu úrovne ohrevu TUV

P3 Potenciometer pre voľbu kriviek termoregulácie

P4 Potenciometer solarnej funkcie (nepoužíva sa)

JP1 Premosťovaci volič aktivácie oboch ovládačov pre nastavenie

JP2 Premosťovaci volič časovača vykurovania a uloženia do pamäti elektrického maxima pri

nastavovaní

JP3 Premosťovaci volič METÁN - PROPÁN-BUTÁN

JP4 Volič absolútnych hodnôt termostatu okruhu teplej úžitkovej vody

JP5 Premosťovaci volič samotného vykurovania (nepoužíva sa)

JP6 Aktivácia riadenia prietokomeru (nepoužíva sa)

LED LED 1 (zelená) pre signalizáciu stavu činnosti alebo dočasného zastavenia

LED 2 (žltá) pre signalizáciu ZAPNUTÉHO predohrevu (nepoužíva sa)

LED 3 (červená) pre signalizáciu stavu definitívneho zablokovania

CN1+CN12 Spojovacie konektory (CN4 sa nepoužíva)

F1 Poistka 2A T

F Externá poistka 3.15A F

M3 Svorkovnica pre externé pripojenia

T.A. Priestorový termostat

E.A./R. Zapalovacia elektróda / elektróda na kontrolu plameňa

TRX Transformátor diaľkového ovládania

T.F. Termostat odvádzania spalin

S.R. Sonda (NTC) teploty primárneho okruhu

T.L. Medzný termostat

OPE Ovládacie zariadenie ventilu plynu

P Čerpadlo

FL Prietokový spínač okruhu TUV

S.S. Sonda (NTC) teploty okruhu TUV

PA Tlakový spínač vykurovania (vody)

MOD Modulátor

[LT] Rekomenduojamas „L-N“ polarizuotumas

Mėlynas = Blue / Rudas = Brown / Juodas = Black / Raudonas = Red/ Baltas = White / Violetinis = Violet / Pilkas = Grey /

A = Dujų vožtuvas

B = Žemos įtampos 24 V aplinkos termostato titelis

C = Elektrodas A/R

D = Lydusis saugiklis 3.15A F

MP valdymo plokštė

P1 Funkcijų pasirinkimo potenciometras: išjungta, vasara, žiema, atstatymas/šildymo temperatūra

P2 Karšto buitinio vandens nuostatų pasirinkimo potenciometras

P3 Termoreguliacinių kreivių pasirinkimo potenciometras

P4 Saulės funkcijos potenciometras (nenaudojama)

JP1 Kalibravimo sukamųjų rankenėlių aktyvinimo titelis

JP2 Šildymo laikmačio anuliavimo ir maksimalaus elektrinio šildymo kalibravimo išsaugojimo titelis

JP3 MTN-GPL pasirinkimo titelis

JP4 Karšto buitinio vandens paruošimo absoliutus termostatų selektorius

JP5 Šildymo pasirinkimo titelis (nenaudojama)

JP6 Srauto daviklio valdymo funkcijos aktyvinimas (nenaudojama)

Šviesos

diodai 1 šviesos diodas (Zalias) rodo veikimo būseną arba laikiną sustojimą

2 šviesos diodas (geltonas) rodo, kad įjungta pašildymo funkcija (nenaudojama)

3 šviesos diodas (raudonas) rodo galutinį užblokavimą

CN1+CN12 Jungtys (CN4 nenaudojamas)

F1 Lydusis saugiklis 2A T

F Išorinis lydusis saugiklis 3,15 A F

M3 Skirstomoji išorinių jungčių dėžutė

T.A. Aplinkos termostatas

E.A./R. Uždegimo/detektoriaus elektrodas

TRX Nuotolinis uždegimo transformatorius

T.F. Dūmų termostatas

S.R. Pirminės cirkuliacijos temperatūros NTC daviklis

T.L. Ribinis termostatas

OPE Dujų vožtuvo operatorius

P Siurblys

FL Karšto buitinio vandens srauto daviklis

S.S. Karšto buitinio vandens temperatūros NTC daviklis

PA Šildymo sistemos vandens slėgio jungiklis

MOD Modulatorius

[GR] "L-N" Συνιστάται η πόλωση "L-N"

Μπλε=Blue / Καφέ=Brown / Μαύρο=Black / Κόκκινο=Red / Λευκό=White / Μωβ=Violet / Γκρι=Grey /

A = Βαλβίδα αερίου

B = Γέφυρα θερμοστάτη περιβάλλοντος χαμηλής τάσης 24V

C = Ηλεκτρόδιο A/R

D = Ασφάλεια 3.15A F

MP Κάρτα ελέγχου

P1 Ποτενσιόμετρο επιλογής απενεργοποίησης - καλοκαίρι - χειμώνας – reset / θερμοκρασία

θέρμανση

P2 Ποτενσιόμετρο επιλογής σημείου ρύθμισης οικιακής χρήσης

P3 Ποτενσιόμετρο επιλογής καμπυλών θερμο-ρύθμισης

P4 Ποτενσιόμετρο ηλιακής λειτουργίας (δεν χρησιμοποιείται)

JP1 Γέφυρα ενεργοποίησης λαβών στη βαθμονόμηση

JP2 Γέφυρα μηδενισμού του χρονοδιακόπτη θέρμανσης και αποθήκευση στη μνήμη της μέγιστης

ηλεκτρικής θέρμανσης στη βαθμονόμηση

JP3 Γέφυρα επιλογής MTN - LPG

JP4 Επιλογέας απόλυτων θερμοστατών οικιακής χρήσης

JP5 Γέφυρα επιλογής μόνο λειτουργίας θέρμανσης (δεν χρησιμοποιείται)

JP6 Ενεργοποίηση χειρισμού διακόπτη ροής (δεν χρησιμοποιείται)

LED Led 1 (πράσινο) ειδοποίησης κατάστασης λειτουργίας ή προσωρινής παύσης

Led 2 (κίτρινο) ειδοποίησης ενεργοποίησης προθέρμανσης (δεν χρησιμοποιείται)

Led 3 (κόκκινο) ειδοποίησης οριστικής εμπλοκής

CN1+CN12 Συνδέσμοι σύνδεσης (ο CN4 δεν χρησιμοποιείται)

F1 Ασφάλεια 2A T

F Εξωτερική ασφάλεια 3,15A F

M3 Πλακέτα ακροδεκτών για εξωτερικές συνδέσεις

T.A. Θερμοστάτης περιβάλλοντος

E.A./R. Ηλεκτρόδιο ανάφλεξης / ανακούφισης

TRX Μετασχηματιστής εκκίνησης από μακριά

T.F. Θερμοστάτης καπνών

S.R. Αισθητήρας (NTC) θερμοκρασίας κύριου κυκλώματος

T.L. Οριακός θερμοστάτης

OPE Χειριστήριο βαλβίδας αερίου

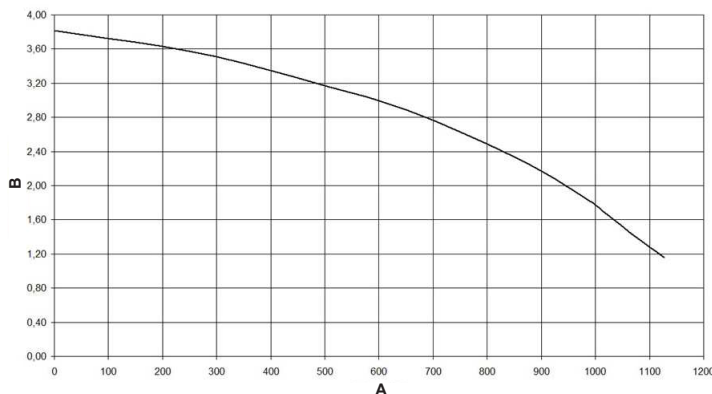
P Αντλία

FL Διακόπτης ροής οικιακής χρήσης

S.S. Αισθητήρας (NTC) θερμοκρασίας κυκλώματος οικιακής χρήσης

PA Πρεσσοστάτης θέρμανσης (νερό)

MOD Διαμορφωτής



[F] Prévalence résiduelle du circulateur

A= Débit (l/h)

B= Prévalence (m C.A)

La prévalence résiduelle pour l'installation de chauffage est représentée en fonction du débit dans le graphique ci-contre.

Le dimensionnement des tuyaux de l'installation de chauffage doit être effectué en considérant la valeur de la prévalence résiduelle disponible.

Il faut prendre en compte que la chaudière fonctionne correctement s'il y a une circulation d'eau suffisante dans l'échangeur de l'installation de chauffage.

Dans ce but, la chaudière est équipée d'un by-pass automatique qui règle un débit d'eau correct dans l'échangeur de chauffage, dans n'importe quelle condition de l'installation.

[PT] Prevalência residual do circulador

A= Vazão (l/h)

B= Prevalência (m C.A)

A prevalência residual para a instalação de aquecimento é representada, em função da vazão, pelo gráfico ao lado.

O dimensionamento das tubagens da instalação de aquecimento deve ser executado considerando o valor da prevalência residual disponível.

Considere-se que a caldeira funciona correctamente se no permutador do aquecimento existe uma circulação de água suficiente.

Para essa finalidade a caldeira possui um by-pass automático que regula uma correcta vazão de água no permutador de aquecimento em qualquer condição da instalação.

[RO] Prevalență reziduală circulator

A= debit (l/h)

B= prevalență (m C.A)

Prevalența reziduală în instalația de încălzire este reprezentată - în funcție de debit - în graficul alăturat.

Dimensiunea tuburilor instalației de încălzire trebuie să fie aleasă având în vedere valoarea de prevalență reziduală disponibilă.

Amintiți-vă că instalația funcționează corect dacă în schimbătorul de căldură circulează apa se face în mod corect, eficient.

În acest scop, cazanul este dotat cu un by-pass automat care reglează debitul de apă în schimbătorul de căldură, în orice situație s-ar afla instalația.

[SL] Preostala črpalna višina črpalke

A= Zmogljivost (l/h)

B= Črpalna višina (m C.A)

Preostala črpalna višina ogrevalnega sistema je glede na zmogljivost predstavljena z diagramom ob strani.

Dimenzioniranje cevi ogrevalnega sistema se mora izvesti z upoštevanjem vrednosti preostale črpalne višine, ki je na voljo.

Upoštevajte, da kotel deluje pravilno, če je v toplotnem izmenjevalniku kotla zadosten pretok vode.

Za ta namen je kotel opremljen sa samodejnim obtočnim vodom, ki poskrbi za reguliranje pravilnega pretoka vode v toplotnem izmenjevalniku ogrevanja ne glede na stanje sistema.

[SRB] Raspoloživi napor

A= Protok (l/h)

B= Raspoloživi napor (m C.A)

Raspoloživi napor za instalaciju grejanja predstavljen je, ovisno o protoku, grafikonom sa strane.

Proračun cevi za grejanje treba izvršiti vodeći računa o raspoloživom naporu. Imajte u vidu da kotao pravilno funkcionise ako u izmenjivaču grejanja postoji dovoljna cirkulacija vode.

Zbog toga je kotao opremljen automatskim by-passom koji omogućuje regulaciju pravilnog protoka vode u izmenjivaču grejanja.

[LT] Cirkuliacinio siurblio likutinis slėgis

A= Srautas (l/h)

B= Slėgio aukštis (m C.A)

Likutinis šildymo įrenginio slėgis palyginti su srautu parodytas šone pateiktame grafike.

Įrenginio vamzdžių dydis turi atitikti esančio likutinio slėgio vertę.

Šildymo katilas tinkamai veikia tik tada, jei šilumokaityje cirkuliuoja pakankamas kiekis vandens.

Todėl šildymo katilas turi automatinės pralaidos funkciją, kuri reguliuoja reikiamą vandens srautą į šilumokaitį esant bet kokiai įrenginio būsenai.

[EN] Circulator residual head

A= Capacity (l/h)

B= Head (m A.C)

The residual head for the heating system is represented, according to capacity, in the next graph.

Heating system piping dimensioning must be carried out bearing in mind the value of the available residual head.

Bear in mind that the boiler operates correctly if water circulation in the heat exchanger is sufficient.

To this aim, the boiler is equipped with an automatic by-pass that adjusts water capacity properly in the heat exchanger in any system conditions.

[ES] Altura de carga residual del circulador

A= Caudal (l/h)

B= Altura de carga (m C.A)

La altura de carga residual para la instalación de calefacción está representada, en función del caudal, por el gráfico de al lado.

El tamaño de las tuberías de la instalación de calefacción debe calcularse considerando el valor de la altura de carga residual disponible.

Se debe tener presente que la caldera funciona correctamente si el intercambiador de la calefacción tiene suficiente circulación de agua.

Por ello, la caldera está equipada con un by-pass automático que regula el caudal correcto de agua en el intercambiador de calefacción en cualquier condición de la instalación.

[HU] Keringetőszivattyú maradék emelő magassága

A= Hozam (áramlási mennyiség) (l/h)

B= Emelő magasság (m C.A)

A fűtőrendszer maradék emelőmagasságát a hozam függvényében az oldalsó grafikon szemlélteti.

A fűtőrendszer csöveinek a méretezését a rendelkezésre álló maradék emelő magasság értékét szem előtt tartva kell meghatározni.

Vegye figyelembe, hogy a kazán akkor működik megfelelően, ha a hűtőrendszer hőcserélőjében a keringő víz mennyisége elegendő.

Épp ezért, a kazán el van látva egy automata by-pass szeleppel, ami a rendszer bármiféle állapotában gondoskodik fűtőrendszer hőcserélőjében a megfelelő vízhozam biztosításáról.

[DE] Restförderhöhe der Umwälzvorrichtung

A= Durchsatz (l/h)

B= Förderhöhe (m C.A)

Die Restförderhöhe für die Heizanlage wird in Abhängigkeit vom Durchsatz in der nebenstehenden Grafik dargestellt.

Die Bemessung der Leitungen der Heizanlage muss unter Berücksichtigung des Wertes der verfügbaren Restförderhöhe ausgeführt werden.

Man beachte, dass der Kessel richtig funktioniert, wenn im Wärmetauscher der Heizung eine ausreichende Wasserzirkulation erfolgt.

Zu diesem Zweck ist der Kessel mit einem automatischen Bypass ausgestattet, der die Einstellung des richtigen Wasserdurchsatzes im Wärmetauscher der Heizung bei beliebigen Bedingungen der Anlage ermöglicht.

[HR] Preostala prevaga cirkulatora

A= Protok (l/h)

B= Prevaga (m C.A)

Preostala prevaga za instalaciju grijanja predstavljena je, ovisno o protoku, grafikonom sa strane.

Mjerenje cijevi instalacije grijanja mora se vršiti vodeći računa od vrijednosti preostale raspoložive prevage.

Zapamtite da bojler radi pravilno ako je u izmjenjivaču grijanja cirkulacija vode dovoljna.

Zbog toga je bojler opremljen automatskim by-passom koji omogućuje regulaciju pravilnog protoka vode u izmjenjivaču grijanja u kojem god stanju instalacije.

[SK] Výtlačná výška cirkulátora

A= Prietok (l/h)

B= Výtlačný výška (m V.S.)

Zvyšková výtlačná výška vykurovacieho rozvodu je znázornená na vedľajšom grafe ako funkcia prietoku.

Návrh rozmerov potrubia vykurovacieho rozvodu musí počítať s aktuálnou hodnotou danej zvyškovej výtlačnej výšky.

Majte na pamäti, že kotol funguje správne vtedy, keď vo výmenníku dochádza k dostatočnej cirkulácii vody.

Na tento účel je kotol vybavený automatickým obtokom, ktorý zabezpečí správny prietok vody vo výmenníku vykurovania v akomkoľvek režime činnosti rozvodu.

[GR] Υπολειπόμενο ύψος αντίλησης κυκλοφορητή

A= Παροχή (l/h)

B= Ύψος αντίλησης (m C.A)

Το υπολειπόμενο ύψος αντίλησης για το σύστημα θέρμανσης απεικονίζεται, σε συνάρτηση με την παροχή, στο διπλανό γράφημα.

Οι διαστάσεις των σωληνώσεων του συστήματος θέρμανσης θα πρέπει να τηρούνται λαμβάνοντας υπόψη την τιμή του διαθέσιμου ύψους αντίλησης.

Πρέπει να γνωρίζετε ότι ο λέβητας λειτουργεί σωστά αν στον εναλλάκτη θέρμανσης υπάρχει επαρκής κυκλοφορία νερού.

Για το σκοπό αυτό ο λέβητας διαθέτει ένα αυτόματο by-pass που χρησιμεύει για να ρυθμίζει την σωστή παροχή νερού στον εναλλάκτη θέρμανσης σε κάθε κατάσταση του συστήματος.

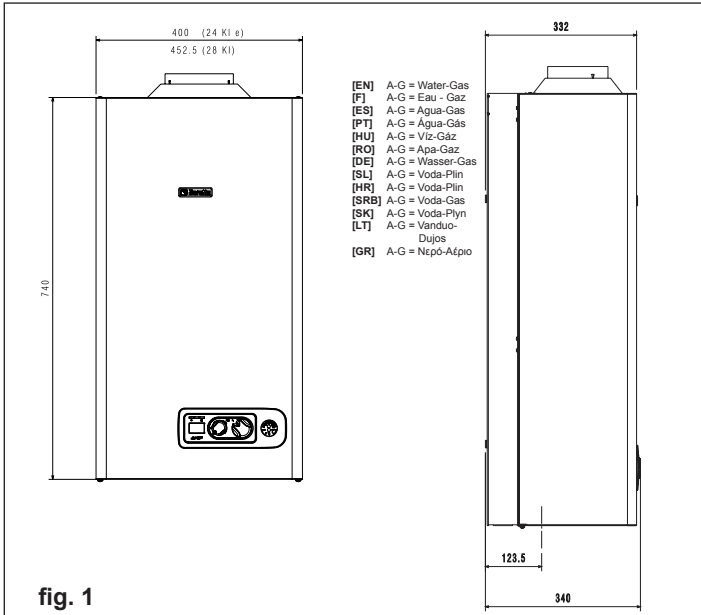


fig. 1

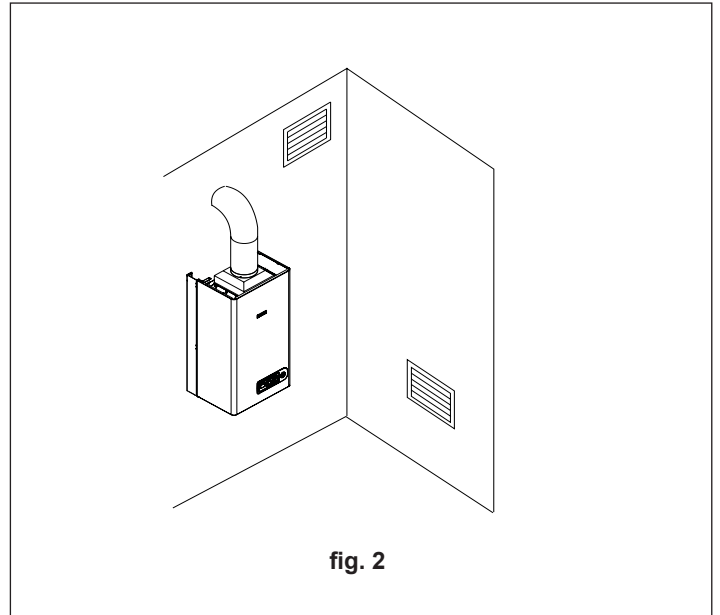


fig. 2

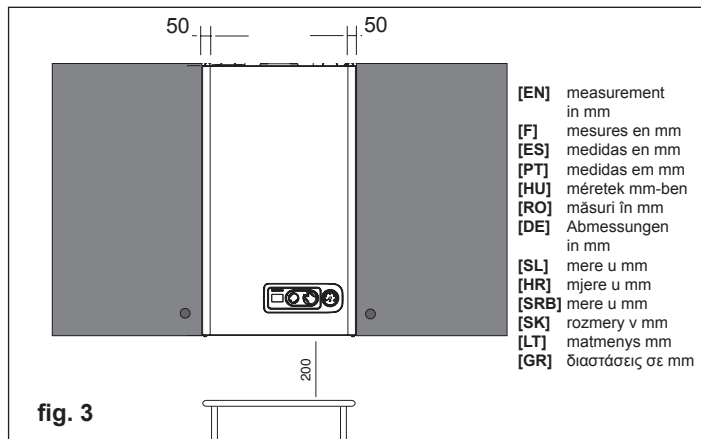


fig. 3

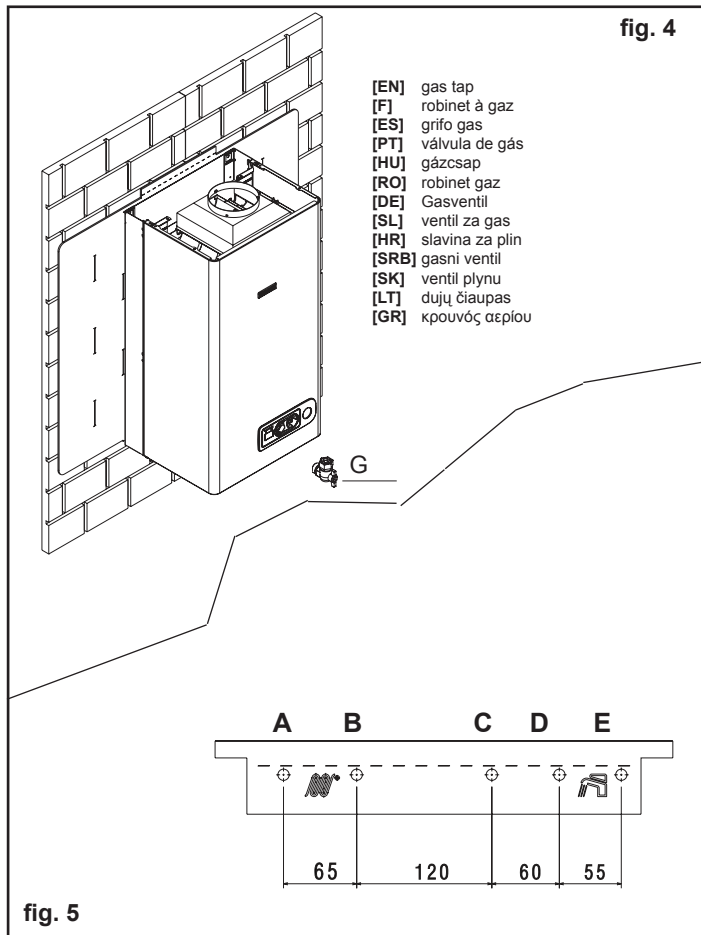
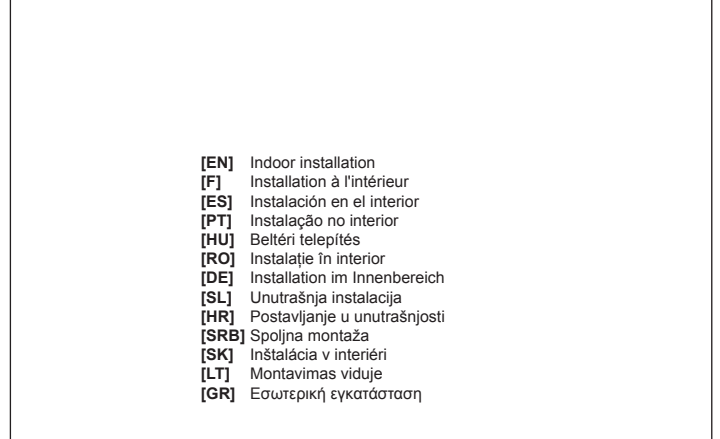


fig. 4

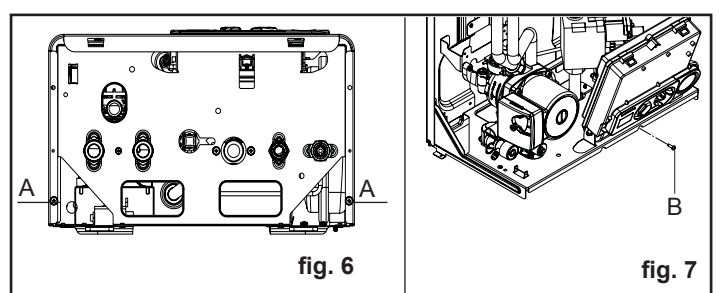


fig. 6

fig. 7

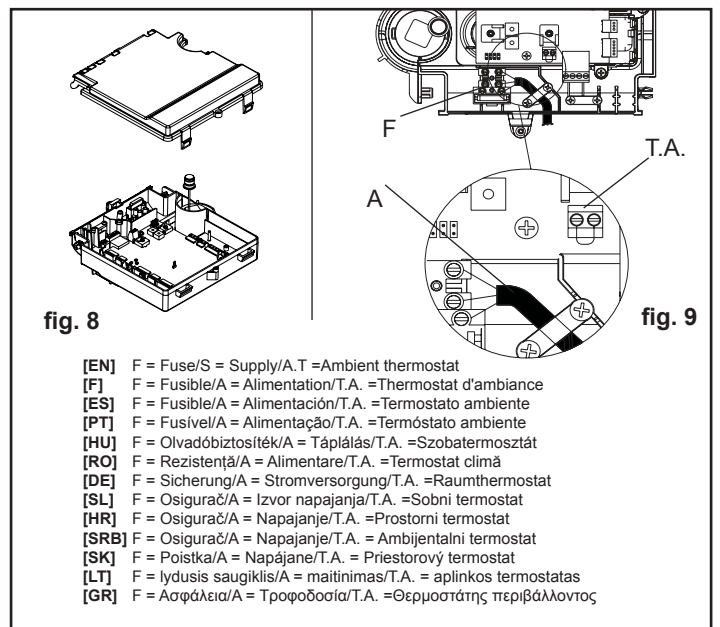


fig. 8

fig. 9

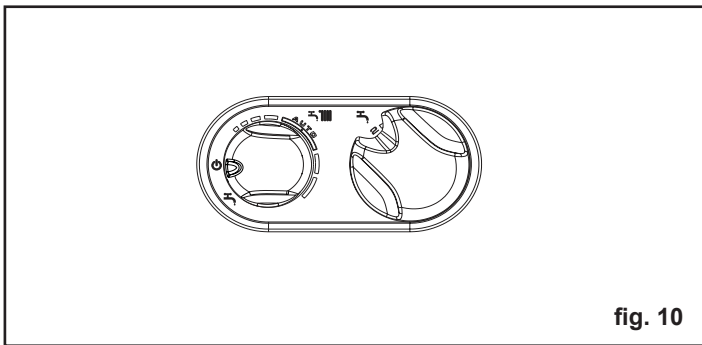


fig. 10

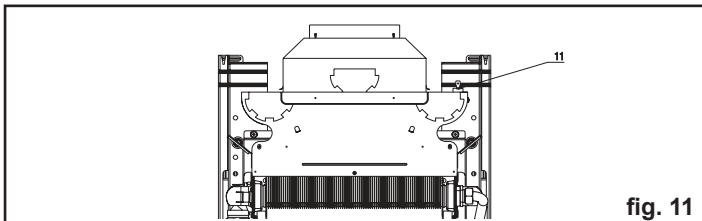
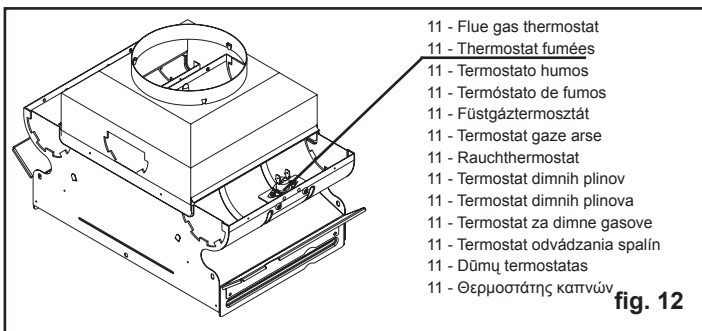


fig. 11



- 11 - Flue gas thermostat
- 11 - Thermostat fumées
- 11 - Termóstato humos
- 11 - Termóstato de fumos
- 11 - Füstgáztermosztát
- 11 - Termostat gaze arse
- 11 - Rauchthermostat
- 11 - Termostat dimnih plinov
- 11 - Termostat dimnih plinova
- 11 - Termostat za dimne gasove
- 11 - Termostat odvádzania spalín
- 11 - Dūmų termostatas
- 11 - Θερμοστάτης καπνών

fig. 12

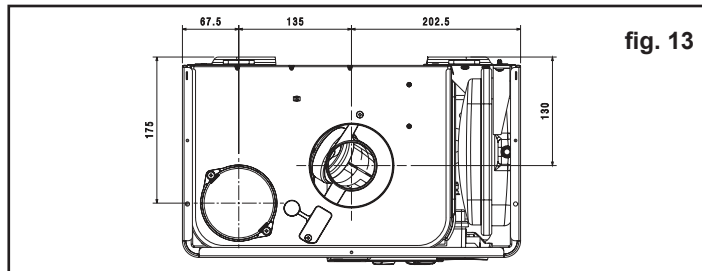


fig. 13

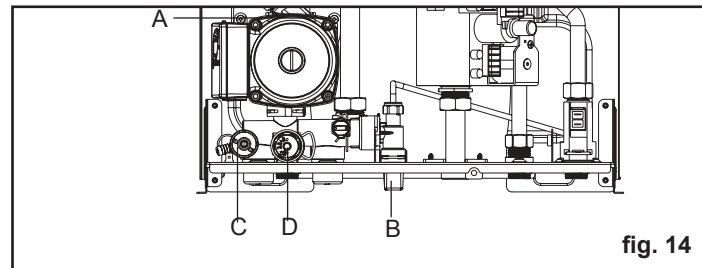


fig. 14

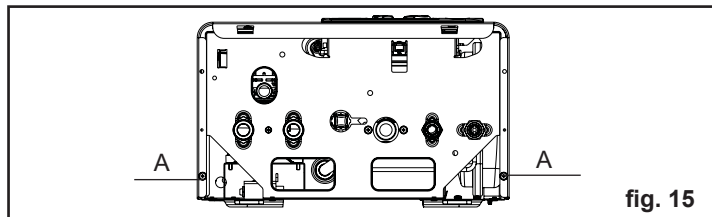


fig. 15

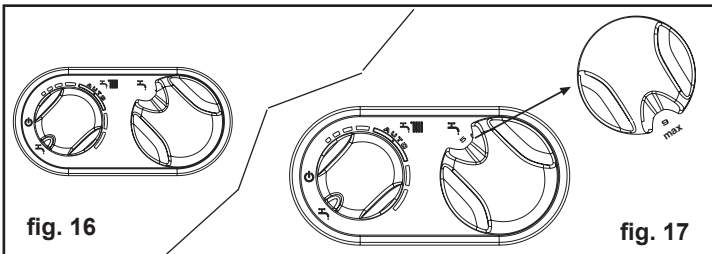


fig. 16

fig. 17

- [EN] A - PRESSURE TUBE / B - SAFETY CAP / C - FASTON CONNECTORS / D - MAXIMUM POWER ADJUSTING NUT / E - RED SCREW FOR MINIMUM DHW ADJUSTING
- [F] A - PRISE DE PRESSION EN AVAL DU ROBINET DE GAZ / B - CAPUCHON DE PROTECTION / C - RACCORDEMENTS FASTON / D - ÉCROU DE RÉGLAGE DE LA PUISSANCE MAXIMUM / E - VIS ROUGE DE RÉGLAGE DU MINIMUM SANITAIRE
- [ES] A - TOMA DE PRESIÓN SITUADA DESPUÉS DE LA VÁLVULA GAS / B - CAPUCHÓN DE PROTECCIÓN / C - CONEXIONES FASTON / D - TUERCA DE REGULACIÓN MÁXIMA POTENCIA / E - TORNILLO ROJO DE REGULACIÓN DEL MÍNIMO AGUA SANITARIA
- [PT] A - TOMADA DE PRESSÃO A JUSANTE DA VÁLVULA DE GÁS / B - CAPUZ DE PROTECÇÃO / C - JUNÇÕES FASTON / D - PORCA DE REGULAÇÃO POTÊNCIA MÁXIMA / E - PARAFUSO VERMELHO DE REGULAÇÃO DO MÍNIMO ÁGUA QUENTE
- [HU] A - A GÁZSZELEP LEGALACSONYABB NYOMÁSÁNAK CSATLAKOZÓJA / B - VÉDŐSAPKA / C - GYORS-CSATLAKOZÓK / D - MAXIMÁLIS TELJESÍTMÉNY-BEÁLLÍTÓ ANYACSAVAR / E - MINIMÁLIS MELEGVÍZ HASZNÁLAT-BEÁLLÍTÓ PIROS CSAVAR
- [RO] A - TUB PRESIUNE / B - DOP SIGURANȚĂ / C - CONECTORI FASTON / D - PIULIȚĂ REGLARE PUTERE MAXIMĂ / E - ȘURUB ROȘU PTR REGLARE LA MINIM A.C.M.
- [DE] A - DER MESSDRUCKANSCHLUSS HINTER DES GASVENTILS / B - DAS SCHUTZKÄPPCHEN / C - DIE FASTONANSCHLÜSSE / D - DIE REGELMUTTER EINES LEISTUNGSMAXIMUM / E - ROTE REGULUNGSSCHRAUBE EINES MINIMUM - DIE GESUNDHEITSFUNKTION
- [SL] A - MERILNI PRIKLJUČEK PRED VENTILOM PLINA / B - ZAŠČITNI POKROVČEK / C - SPONKI FASTON / D - MATICA ZA NASTAVITEV NAJVEČJE MOČI / E - RDEČI VIJAK ZA NASTAVITEV NAJMANJŠE MOČI ZA SEGREVANJE SANITARNE VODE
- [HR] A - TLAČNA CIJEV / B - SIGURNOSNI ČEP / C - FASTON SPOJNICE / D - MATICA ZA REGULACIJU MAKSIMALNE SNAGE / E - CRVENI VIJAK ZA REGULACIJU MINIMUMA SANITARNE VODE
- [SRB] A - PRIKLJUČAK ZA MJERENJE PRITISKA IZA GASNOG VENTILA / B - ZAŠTITNA KAPICA / C - PRIKLJUČCI FASTON / D - MATICA ZA REGULACIJU MAKSIMALNE SNAGE / E - CRVENI VIJAK ZA REGULACIJU MINIMUMA - SANITARNA FUNKCIJA
- [SK] A - ZÁSUVKA TLAKU PLYNOVÉHO VENTILU / B - OCHRANNÝ KRYT / C - UCHYTENIA FASTON / D - MATICA REGULÁCIE MAXIMÁLNEHO VÝKONU / E - ČERVENÝ ŠRAUB REGULÁCIE SANITÁRNEHO MINIMA
- [LT] A - SLĖGIO VAMZDIS / B - SAUGOS DANGTELIS / C - „FASTON“ JUNGTYS / D - DIDŽIAUSIOS GALIOS REGULIAVIMO VERŽLĖ / E - RAUDONAS VARŽTAS MINIMALAUS BUITINIO VANDENTIEKIO REGULIAVIMUI
- [GR] A - ΣΗΜΕΙΟ ΛΗΨΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΜΕΤΑ ΤΗ ΒΑΛΒΙΔΑ ΑΕΡΙΟΥ / B - ΚΑΠΑΚΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ / C - ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΙ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ ΡΥΘΜΙΣΤΗ / D - ΠΑΞΙΜΑΔΙ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΜΕΓΙΣΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ / E - ΚΟΚΚΙΝΗ ΒΙΔΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΕΛΑΧΙΣΤΟΥ ΖΕΣΤΟΥ ΝΕΡΟΥ ΧΡΗΣΗΣ

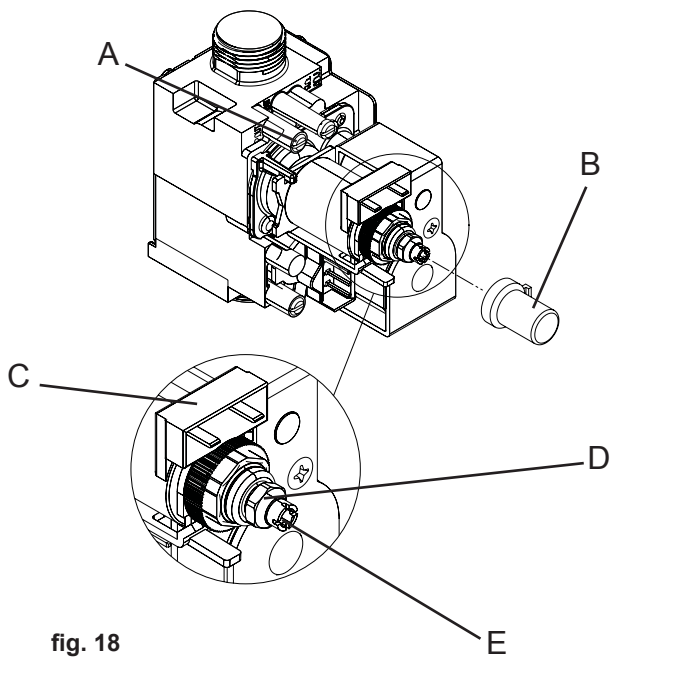


fig. 18

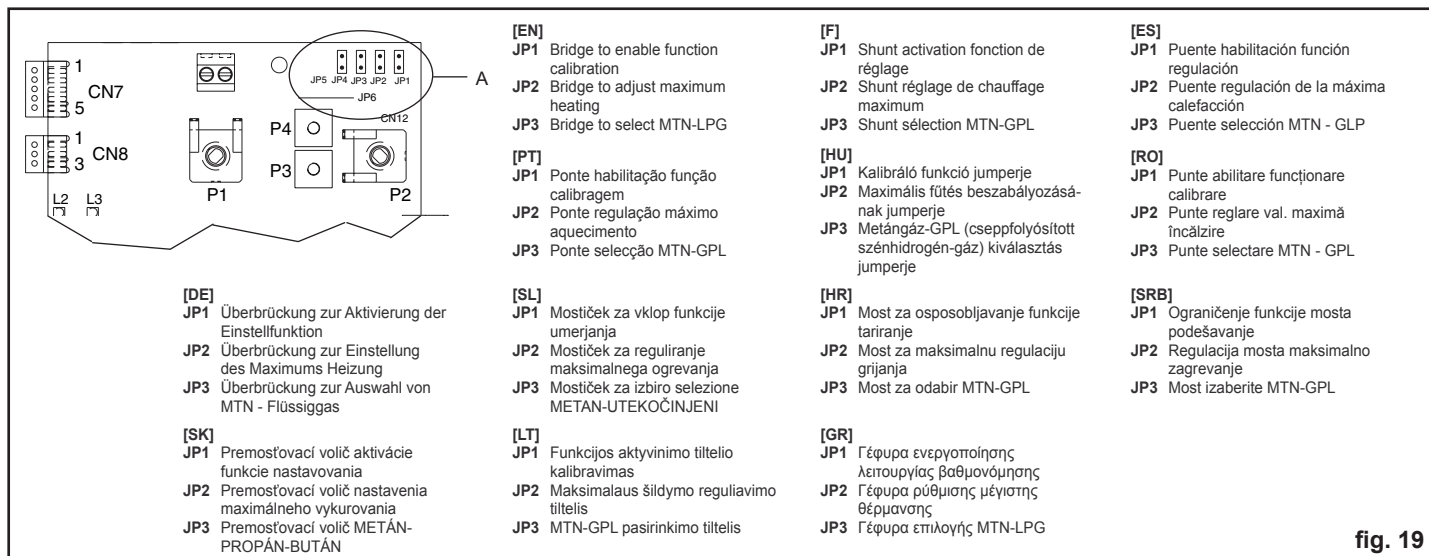


fig. 19

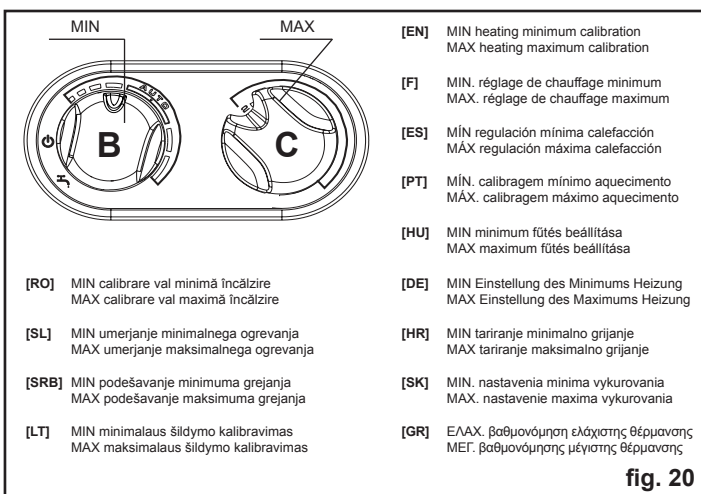


fig. 20

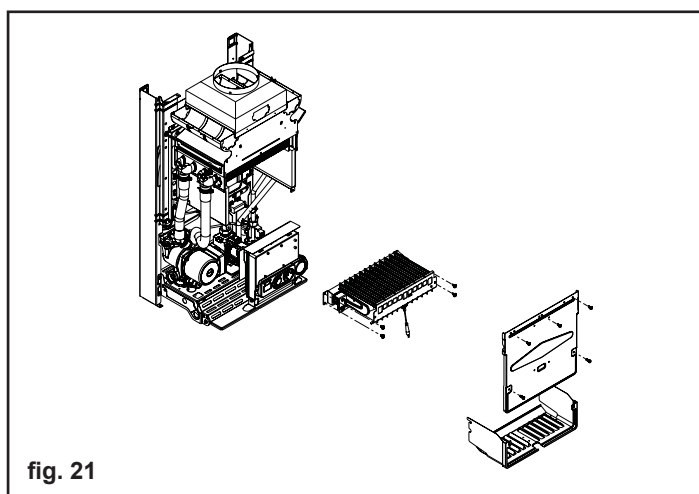


fig. 21

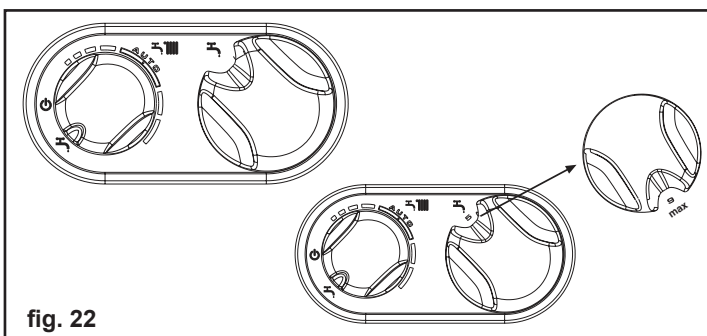


fig. 22

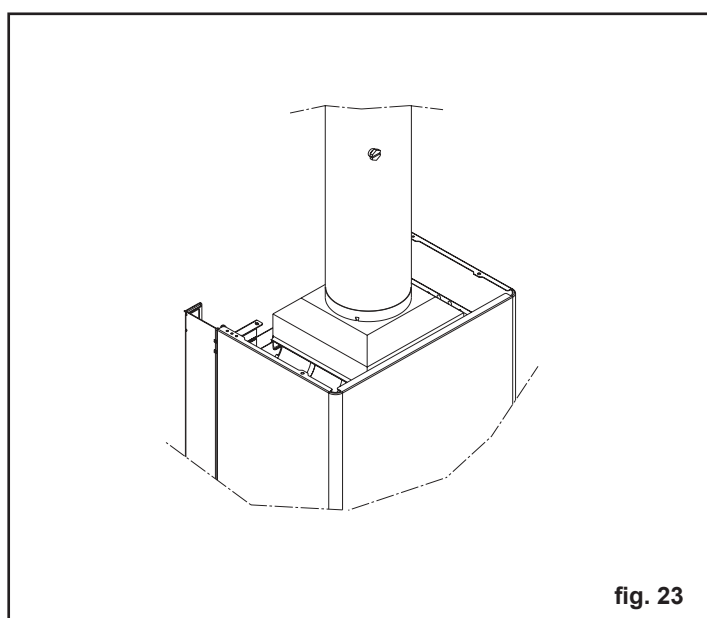
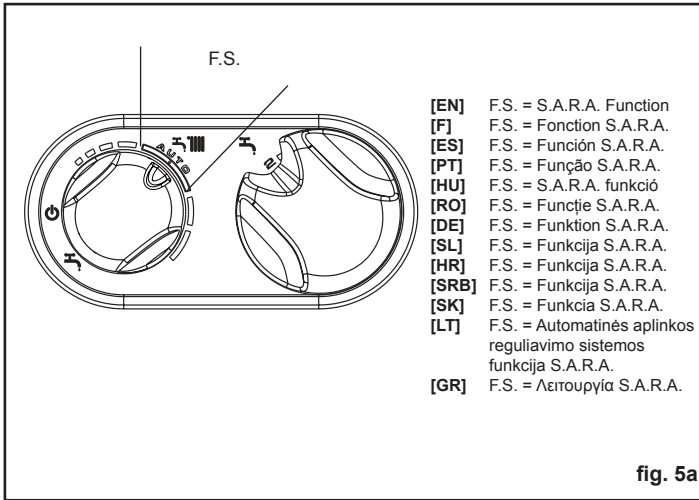
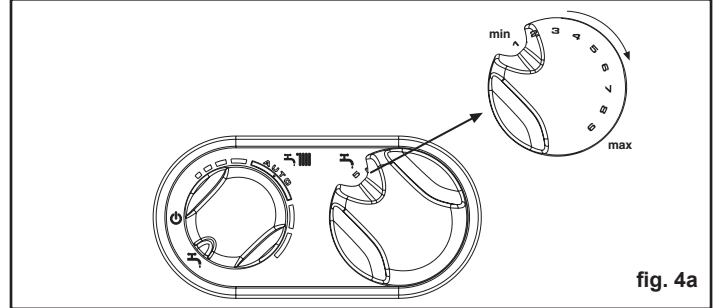
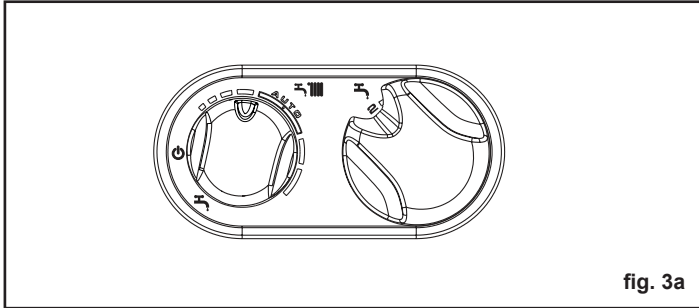
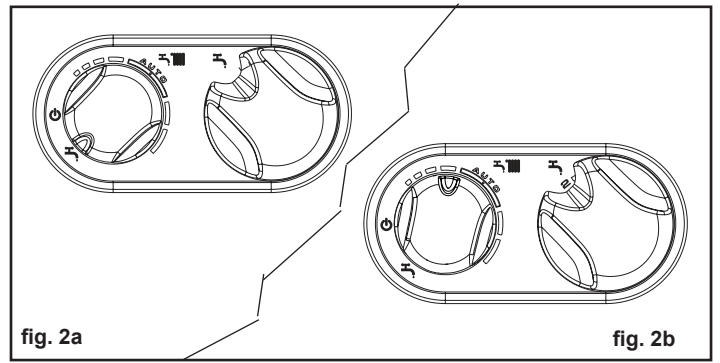
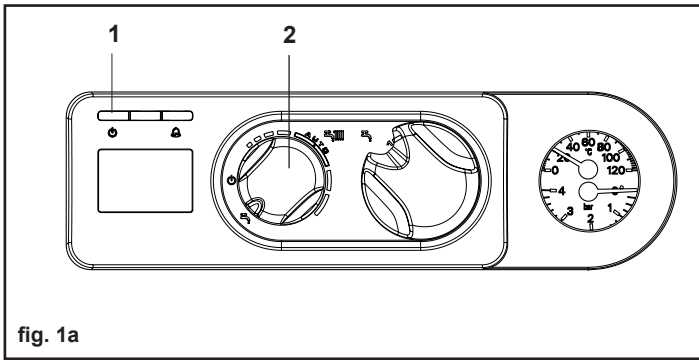


fig. 23



- [EN] F.S. = S.A.R.A. Function
- [F] F.S. = Fonction S.A.R.A.
- [ES] F.S. = Función S.A.R.A.
- [PT] F.S. = Função S.A.R.A.
- [HU] F.S. = S.A.R.A. funkció
- [RO] F.S. = Funcție S.A.R.A.
- [DE] F.S. = Funktion S.A.R.A.
- [SL] F.S. = Funkcija S.A.R.A.
- [HR] F.S. = Funkcija S.A.R.A.
- [SRB] F.S. = Funkcija S.A.R.A.
- [SK] F.S. = Funkcia S.A.R.A.
- [LT] F.S. = Automatinės aplinkos reguliavimo sistemos funkcija S.A.R.A.
- [GR] F.S. = Λειτουργία S.A.R.A.

fig. 5a

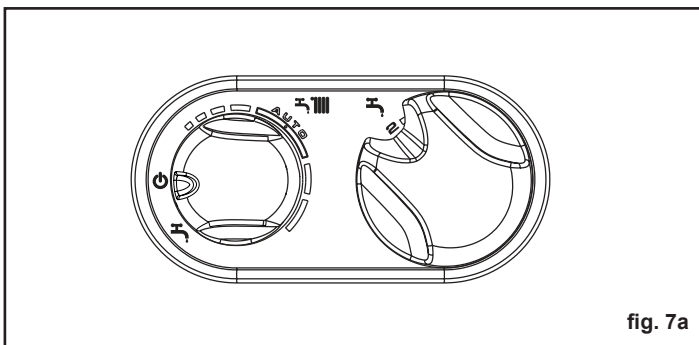
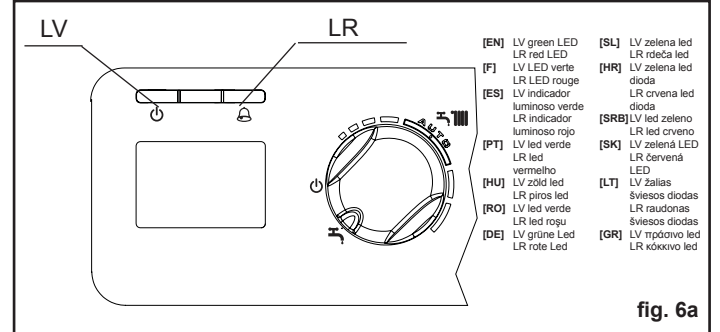
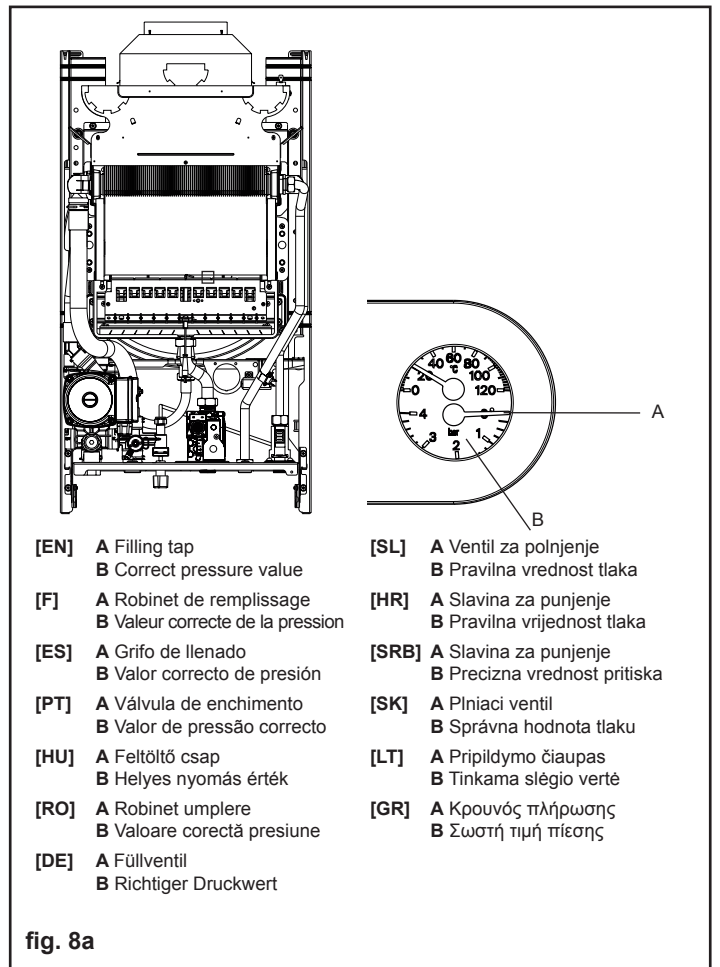


fig. 7a



- [EN] LV green LED
- [F] LV red LED
- [ES] LV indicador luminoso verde
- [PT] LV led verde
- [HU] LV zöld led
- [RO] LV led verde
- [DE] LV grüne Led
- [SL] LV zelena led
- [HR] LV rdeča led dioda
- [SRB] LV led zeleno
- [SK] LV zelená LED
- [LT] LV žalia LED
- [GR] LV πρoσvο led

fig. 6a



- [EN] A Filling tap
- [F] A Robinet de remplissage
- [ES] A Grifo de llenado
- [PT] A Válvula de enchimento
- [HU] A Feltöltő csap
- [RO] A Robinet umplere
- [DE] A Füllventil
- [SL] A Ventil za polnjenje
- [HR] A Slavina za punjenje
- [SRB] A Slavina za punjenje
- [SK] A Plniaci ventil
- [LT] A Pripildymo čiaupas
- [GR] A Κρουνός πλήρωσης

fig. 8a

